

**Groß und Klein gemeinsam - Dużi i Mali razem:
Transgraniczna współpraca dla wspierania
edukacji przedszkolnej
w zakresie kultury i języka sąsiada**

**Grenzüberschreitende Zusammenarbeit
zur Förderung der interkulturellen
und nachbarsprachigen Bildung
im Bereich der Vorschulerziehung**



**GROSS UND KLEIN
GEMEINSAM
DUZI I MALI
RAZEM**

**Polsko-niemiecki
leksykon
dla przedszkoli**

**Deutsch-Polnischer
Sprachschatz
für die Kita-Praxis**

**Polsko-niemiecki leksykon
dla przedszkoli**

**Deutsch-Polnischer
Sprachschatz
für die Kita-Praxis**

Impressum



**DOLNY
ŚLĄSK**



Publikacja powstała w ramach projektu „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem: Transgraniczna współpraca dla wspierania edukacji przedszkolnej w zakresie kultury i języka sąsiada”, i została sfinansowana ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020, oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego i Powiatu Görlitz.

Koncepcja:

Dr Regina Gellrich, Saksońska Placówka ds. Wczesnej Nauki Języków Krajów Sąsiedzkich / Powiat Görlitz
Sabina Czajkowska-Prokop, Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu
Anna Caban, Powiat Görlitz

Zespół Autorów:

Publikacja została opracowana przez polsko-niemiecką grupę ekspercką: nauczycielki i nauczyciela wychowania przedszkolnego z dolnośląskich i saksońskich przedszkoli.
Małgorzata Bartecka, Dana Beilschmidt, Krzysztof Bugajny, Monika Górecka, Marzanna Markulak, Barbara Laris, Josephine Schär, Katarzyna Śpiewak, Aneta Taranek, Marta Werner

Redakcja:

Sabina Czajkowska-Prokop, dr Regina Gellrich, Anna Caban
Współpraca: Ewa Engel, Anja Rößler

Rysunki:

Małgorzata Bartecka

Layout:

Noemi Nikończuk-Kowalczyk, Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, Filia w Legnicy

ISBN: 978-83-941331-4-6

Wydawca:

Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, 53-025 Wrocław, ul. Trzebnicka 42/44

Nakład: 200 egzemplarzy

Druk:

REPROTECHNIKA WROCŁAW Sp. z o.o.
50-044 Wrocław, ul. Piłsudskiego 23

Egzemplarz bezpłatny

Wrocław / Görlitz 2021

Die Publikation ist im Rahmen des Projektes „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Förderung der interkulturellen und nachbarsprachigen Bildung im Bereich der Vorschulerziehung“ entstanden. Sie wurde finanziert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen – Sachsen 2014-2020, sowie aus Mitteln der Selbstverwaltung der Woiwodschaft Niederschlesien und des Landkreises Görlitz.

Konzept:

Dr. Regina Gellrich, Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung / Landkreis Görlitz
Sabina Czajkowska-Prokop, Niederschlesisches Lehrerfortbildungsinstitut in Wrocław
Anna Caban, Landkreis Görlitz

AutorInnen-Team:

Die Publikation wurde von der deutsch-polnischen Expertengruppe erarbeitet: den Erzieherinnen und einem Erzieher aus niederschlesischen und sächsischen Kitas.
Małgorzata Bartecka, Dana Beilschmidt, Krzysztof Bugajny, Monika Górecka, Marzanna Markulak, Barbara Laris, Josephine Schär, Katarzyna Śpiewak, Aneta Taranek, Marta Werner

Redaktion:

Sabina Czajkowska-Prokop, Dr. Regina Gellrich, Anna Caban
Unter Mitwirkung von: Ewa Engel, Anja Rößler

Zeichnungen:

Małgorzata Bartecka

Layout:

Noemi Nikończuk-Kowalczyk, Niederschlesisches Lehrerfortbildungsinstitut in Wrocław, Filiale in Legnica

ISBN: 978-83-941331-4-6

Herausgeber:

Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, 53-025 Wrocław, ul. Trzebnicka 42/44

Auflagenhöhe: 200 Exemplare

Druck:

REPROTECHNIKA WROCŁAW Sp. z o.o.
50-044 Wrocław, ul. Piłsudskiego 23

Kostenfreies Exemplar

Wrocław / Görlitz 2021

Spis treści

Przedmowa – Vorwort

PRZYJŚCIE I POŻEGNANIE

1. Powitanie i pożegnanie
2. Ubrania
3. Rodzina i uczucia

POSIŁEK

4. Posiłki
5. Zachowanie przy stole
6. Higiena

RUNDA PORANNA

7. Czas
8. Pogoda
9. Kształty i kierunki

ZABAWA, ZAJĘCIA I ZDROWIE

10. Zabawa na dworze
11. Zajęcia w przedszkolu
12. Malowanie i zajęcia kreatywne
13. Wycieczka przyrodnicza
14. Ruch i sport
15. Zdrowie

ODPOCZYNEK

16. Leżakowanie
17. Czytanie i opowiadanie

KOMMEN UND GEHEN

1. Begrüßung und Abschied
2. Garderobe
3. Familie und Gefühle

ESSENSZEIT

4. Mahlzeiten
5. Tischregeln
6. Hygiene

MORGENKREIS

7. Zeit
8. Wetter
9. Formen und Orientierung

SPIEL, BESCHÄFTIGUNG UND GESUNDHEIT

10. Draußen spielen
11. Beschäftigung in der Kita
12. Malen und Basteln
13. Ausflug in die Natur
14. Bewegung und Sport
15. Gesundheit

AUSRUHEN

16. Mittagsschlaf
17. Lesen und Erzählen

Przedmowa

Drodzy Nauczyciele wychowania przedszkolnego,

Szanowni Państwo,

możliwość poznawania języka i kultury kraju sąsiada od najmłodszych lat stanowi dla dzieci na dolnośląsko-saksońskim pograniczu, ich przyszłości oraz dla przyszłości regionu niezwykle wartości. Wspieranie wczesnego nauczania języków sąsiadów w przedszkolach, wyposażenie nauczycielek i nauczycieli w niezbędną do tego wiedzę i umiejętności – taki właśnie cel realizują Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu, Powiat Görlitz oraz Saksońska Placówka ds. Wczesnej Nauki Języków Krajów Sąsiedzkich (LaNa), współpracując ze sobą od 2017 roku w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020.

Niniejszym przekazujemy Państwu nowe materiały dydaktyczne: *Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli*, który powstał w roku szkolnym 2020/21 w ramach projektu „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem. Transgraniczna współpraca dla wspierania edukacji przedszkolnej w zakresie kultury i języka sąsiada”.

Leksykon został opracowany przez nauczycieli wychowania przedszkolnego z naszego regionu, którzy już wprowadzają na swoich zajęciach elementy języka i kultury kraju sąsiada, i wspólnie pracowali w polsko-niemieckiej grupie eksperckiej. Bazując na swoim doświadczeniu, opracowali dla Państwa zestaw zwrotów w języku polskim i niemieckim, przydatnych w komunikacji z dziećmi w codziennych sytuacjach w przedszkolu. Powstała zatem dwujęzyczna publikacja ze słówkami i zdaniami, podzielonymi na pięć kategorii i 17 tematów, które bezpośrednio dotyczą świata dziecka w wieku przedszkolnym i odnoszą się do przebiegu dnia w przedszkolu. Wybrana przez Autorów tematyka uwzględnia zapisy zarówno saksońskiego planu dydaktycznego, jak i polskiej podstawy programowej wychowania przedszkolnego. Publikacja zawiera także karty sygnalizacyjne, które mogą być wykorzystywane do codziennej komunikacji z dziećmi. Równocześnie są to kolorowanki, które można włączyć do swojej pracy pedagogicznej. Uzupełnieniem leksykonu jest płyta CD, na której nagrane zostały zarówno pojedyncze słowa, jak i zdania i zwroty.

Nasz *Polsko-niemiecki leksykon dla przedszkoli* udostępniamy bezpłatnie w formie drukowanej, jak i na naszych stronach internetowych: www.dodn.dolnyslask.pl/duzimali oraz www.nachbarsprach-sachsen.eu/plsn, aby mógł być wykorzystywany przez wszystkich zainteresowanych w regionie pogranicza.

Składamy ogromne podziękowania wszystkim osobom biorącym udział w procesie opracowania publikacji za ich zaangażowanie w trudnych warunkach pandemii COVID-19.

Mamy nadzieję, że nasza polsko-niemiecka publikacja będzie wykorzystywana na co dzień przez kadrę pedagogiczną przedszkoli na dolnośląsko-saksońskim pograniczu, przyczyniając się w ten sposób do rozwijania znajomości języka sąsiada w wychowaniu przedszkolnym.

Dr Jolanta Horyń

Dyrektor
Dolnośląskiego Ośrodka Doskonalenia
Nauczycieli we Wrocławiu

Bernd Lange

Starosta
Powiatu Görlitz

Sabina Czajkowska-Prokop

Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia
Nauczycieli we Wrocławiu

Dr Regina Gellrich

Saksońska Placówka ds. Wczesnej Nauki
Języków Krajów Sąsiedzkich

Vorwort

Sehr geehrte Vorschulpädagoginnen und -pädagogen,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Kinder in der sächsisch-niederschlesischen Grenzregion von Klein auf an Sprache und Kultur ihrer Nachbarländer heranzuführen ist ein großer Schatz für die Zukunft der Kinder und der Region. Frühe nachbarsprachige Bildung in den Kindertageseinrichtungen zu stärken und den Pädagoginnen und Pädagogen das dafür erforderliche Wissen und fachliche Handwerkszeug zu vermitteln – dieses gemeinsame Ziel verfolgen das Niederschlesische Lehrerfortbildungsinstitut in Wrocław (DODN), der Landkreis Görlitz und die Sächsische Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung (LaNa), und arbeiten dazu bereits seit 2017 erfolgreich im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen – Sachsen 2014-2020 zusammen.

Mit dem vorliegenden *Deutsch-polnischen Sprachschatz für die Kita-Praxis* halten Sie nun eine neue Arbeitshilfe für Ihre pädagogische Arbeit in Ihren Händen, die im Kita-Jahr 2020/21 im Rahmen des Projektes „*Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem: Grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Förderung der interkulturellen und nachbarsprachigen Bildung im Bereich der Vorschulerziehung*“ entstanden ist.

Erarbeitet wurde sie von im Bereich der frühen nachbarsprachigen Bildung bereits aktiven Kita-Fachkräften aus unserer Region, die in einer deutsch-polnischen ExpertInnengruppe gemeinsam gearbeitet haben. Aus ihrer Praxiserfahrung heraus haben sie für Sie Redewendungen zusammengestellt, die für die Kommunikation mit den Kindern in Alltagssituationen in der Kita nützlich sind. Entstanden ist daraus eine zweisprachige Handreichung mit Vokabeln und Redewendungen in 5 Kategorien, bezogen auf den allgemein üblichen Tagesablauf der Kinder, und 17 Themen, die sich direkt auf die Erfahrungswelt der Kinder im Kita-Alltag beziehen und den Sächsischen Bildungsplan ebenso wie den polnischen Rahmenplan für die Erziehungs- und Bildungsarbeit im Kindergarten berücksichtigen. Ergänzt wird jedes Thema durch Signalkarten, die Sie als Kita-Fachkräfte zur visuellen Kommunikation mit den Kindern in Alltagssituationen nutzen, aber gleichzeitig auch als Malvorlagen in Ihre pädagogische Arbeit mit den Kindern einbinden können. Komplettiert wird der Sprachschatz durch eine Audio-CD zum Nachhören der Redewendungen in der jeweiligen Nachbarsprache.

Der *Deutsch-polnische Sprachschatz für die Kita-Praxis* steht Interessierten zum kostenlosen Herunterladen auf www.dodn.dolnyslask.pl/duzimali und www.nachbarsprachen-sachsen.eu/plsn zur Verfügung und kann so in vielen Kindereinrichtungen in unserer Region genutzt werden.

Unser Dank gilt an dieser Stelle ausdrücklich allen am Erarbeitungsprozess Beteiligten für ihr großes Engagement bei der Umsetzung des Vorhabens unter den schwierigen Bedingungen der Corona-Pandemie. Wir verbinden dies mit dem Wunsch, dass der *Deutsch-polnische Sprachschatz für die Kita-Praxis* rege von Kita-Fachkräften in den Kitas der sächsisch-niederschlesischen Grenzregion genutzt wird und damit ein nachhaltiger Beitrag zur alltagsintegrierten Nachbarsprachförderung im Vorschulbereich geleistet wird.

Dr. Jolanta Horyń

Leiterin
des Niederschlesischen Lehrerfortbildungsinstituts
in Wrocław

Bernd Lange

Landrat
Landkreis Görlitz

Sabina Czajkowska-Prokop

Niederschlesisches Lehrerfortbildungsinstitut
in Wrocław

Dr. Regina Gellrich

Sächsische Landesstelle für frühe
nachbarsprachige Bildung

1

BEGRÜSSUNG
UND ABSCHIED
POWITANIE
I POŻEGNANIE



2

GARDEROBE
UBRANIA



4

MAHLZEITEN
POSIŁKI



7

ZEIT
CZAS



8

WETTER
POGODA



10

DRAUSSEN
SPIELEN
ZABAWA
NA DWORZE



11

BESCHÄFTIGUNG
IN DER KITA
ZAJĘCIA
W PRZEDSZKOLU



16

MITTAGSSCHLAF
LEŻAKOWANIE



3

FAMILIE
UND GEFÜHLE
RODZINA
I UCZUCIA



5

TISCHREGELN
ZACHOWANIE
PRZY STOLE



9

FORMEN UND
ORIENTIERUNG
KSZTAŁTY
I KIERUNKI



12

MALEN UND
BASTELN
MALOWANIE
I ZAJĘCIA
KREATYWNE



13

AUSFLUG
IN DIE NATUR
WYCIECZKA
PRZYRODNICZA



17

LESEN
UND ERZÄHLEN
CZYTANIE
I OPOWIADANIE



6

HYGIENE
HIGIENA



14

BEWEGUNG
UND SPORT
RUCH I SPORT



15

GESUNDHEIT
ZDROWIE



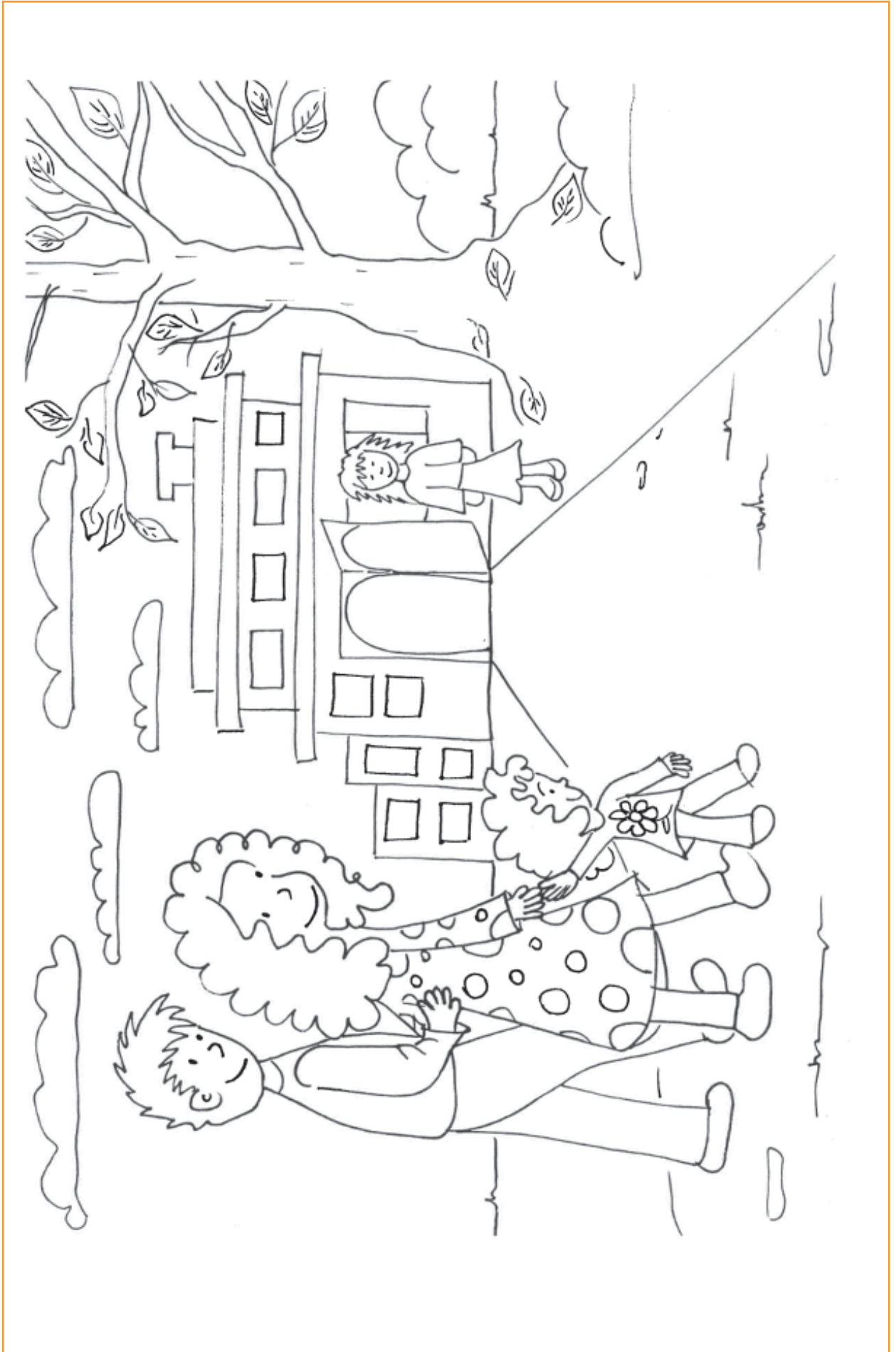
KOMMEN UND GEHEN
PRZYJŚCIE I POŻEGNANIE

ESSENSZEIT
POSIŁEK

MORGENKREIS
RUNDA PORANNA

SPIEL, BESCHÄFTIGUNG
UND GESUNDHEIT
ZABAWA, ZAJĘCIA I ZDROWIE

AUSRUHEN
ODPOCZYNEK



| Die Begrüßung | Powitanie | Der Abschied | Pożegnanie |
|---|--|--|---------------------------------|
| Guten Morgen! | Dzień dobry! | Deine Eltern kommen gleich. | Twoi rodzice zaraz przyjdą. |
| Hallo! | Cześć! | Auf Wiedersehen! | Do widzenia! |
| Schön, dass du da bist. | Dobrze, że jesteś. | Tschüss! | Cześć! |
| Ich heiße... | Nazywam się ... | Bis morgen! | Do jutra! |
| Wie heißt du? | Jak się nazywasz? | Bis bald! | Do zobaczenia! |
| Sehr nett, dich kennen zu lernen. | Bardzo mi miło cię poznać. | Wir sehen uns bald! | Do zobaczenia wkrótce! |
| Ich habe dich lange nicht gesehen. | Długo cię nie widziałam / widziałem. | Bis zum nächsten Mal! | Do następnego razu! |
| Ich freue mich, dich zu sehen. | Cieszę się, że cię widzę. | Wir treffen uns bald. | Wkrótce się spotkamy. |
| Wie geht es dir? | Jak się masz? | Ich wünsche dir / euch ein schönes Wochenende! | Życzę ci / wam miłego weekendu! |
| Geh't's dir gut? | Wszystko dobrze? | Einen schönen Nachmittag! | Miłego popołudnia! |
| Komm herein zu uns. | Chodź do nas. | | |
| Weine nicht, es wird alles gut! | Nie płacz, wszystko będzie dobrze! | | |
| Die Mama kommt nach dem Mittagessen. | Mama przyjdzie po obiedzie. | | |
| Der Papa holt dich nach dem Mittagsschlaf ab. | Tato odbierze cię po leżakowaniu. | | |
| Wir singen jetzt unser Begrüßungslied. | Zaśpiewamy teraz naszą piosenkę powitalną. | | |
| Die Eingewöhnung | | Adaptacja dziecka | |
| Kommst du morgen wieder? | Przyjdiesz jutro znowu? | | |
| Heute war alles gut. | Dziś wszystko było dobrze. | | |
| Notatki / Notizen: | | | |

Guten Tag,
guten Tag,
sagen
alle Kinder.
Große Kinder,
kleine Kinder,
dicke Kinder,
dünne Kinder.
Guten Tag,
guten Tag
sagen alle Kinder.

Dzień dobry,
dzień dobry,
mówią
wszystkie dzieci.
Duże dzieci,
małe dzieci,
grube dzieci,
chude dzieci.
Dzień dobry,
dzień dobry
mówią wszystkie dzieci.



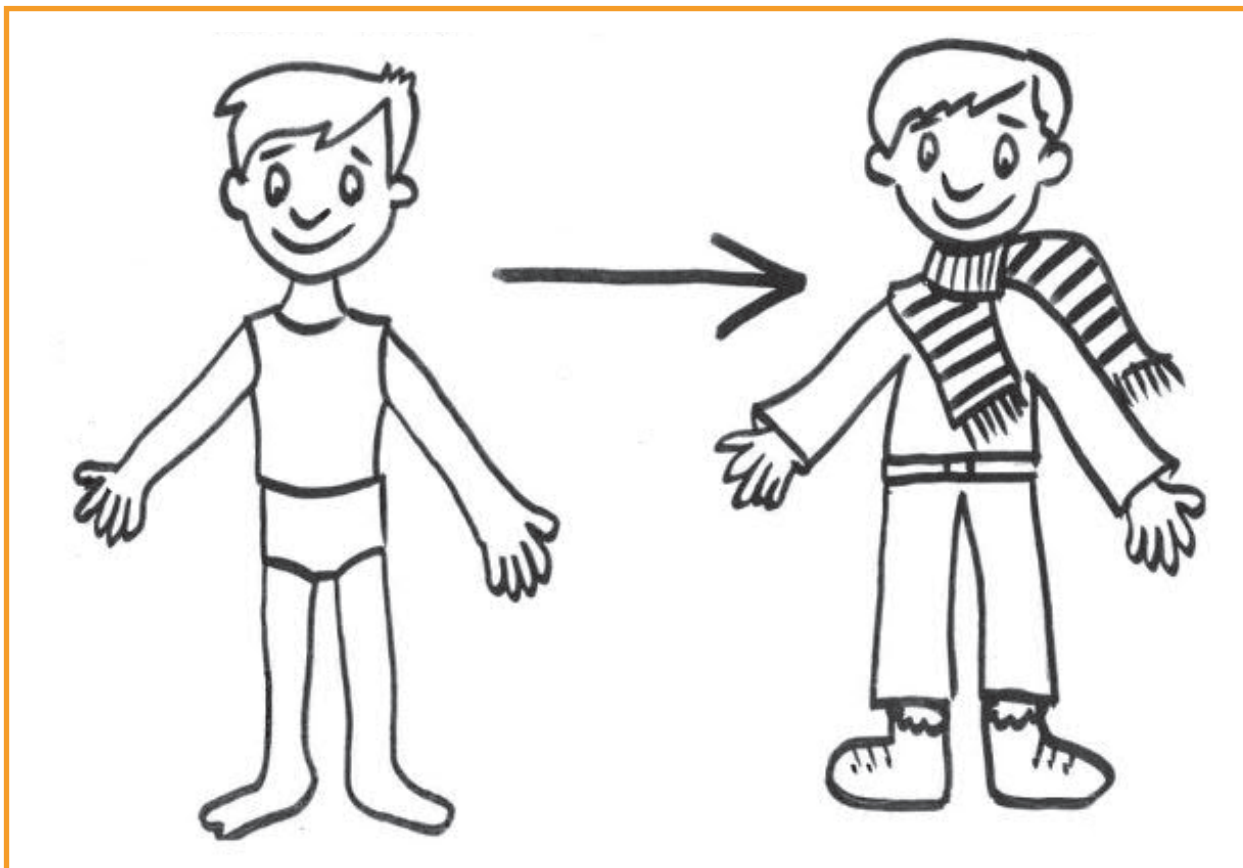
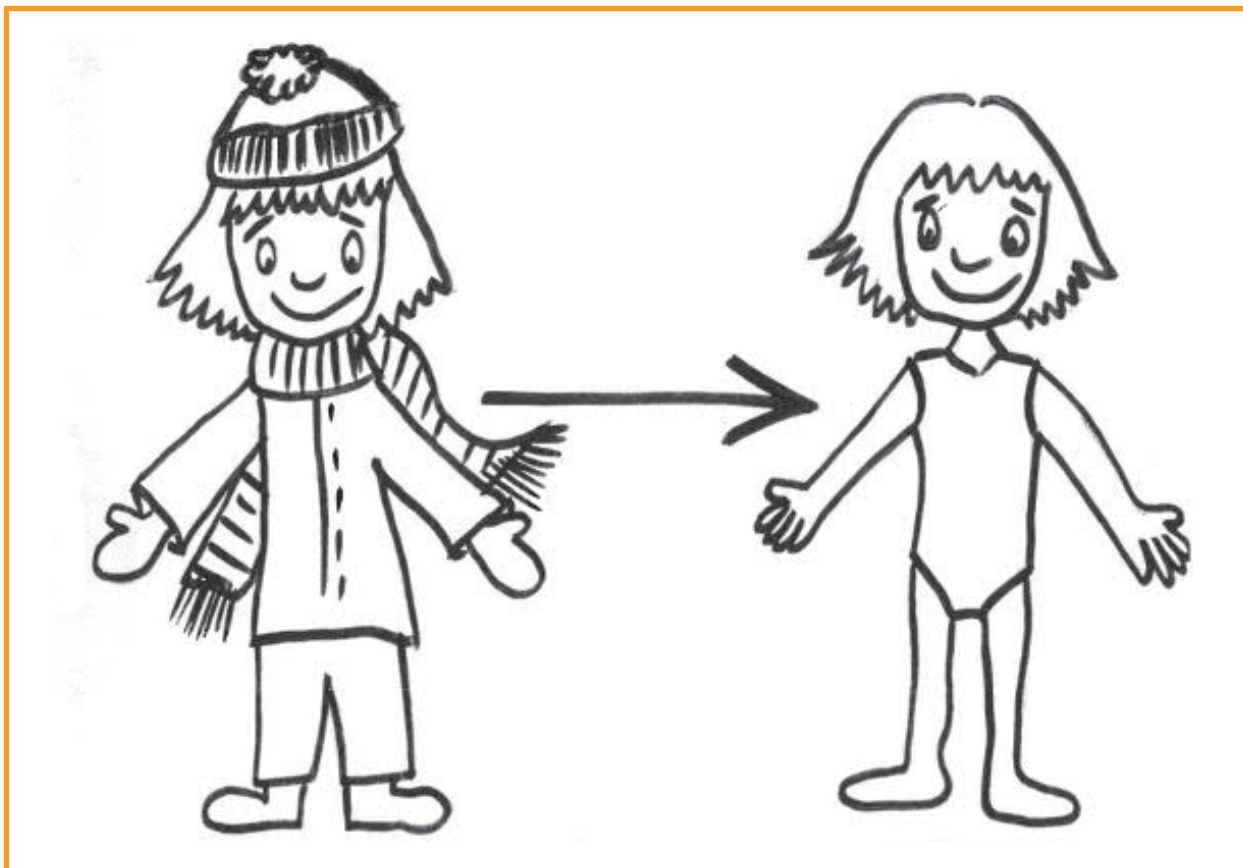
Wir begrüßen uns. / Hallo!
Witamy się. / Cześć!

Sage deinen Eltern „Tschüß“.
Powiedz rodzicom „Cześć“.



| Die Kleidung | | Ubrania | |
|------------------------------------|--------------------------|--|---|
| die Bluse | bluzka | die Turnschuhe | tenisówki, obuwie sportowe |
| die Hose | spodnie | die Turnsocken | ubrania sportowe |
| der Rock | spódniczka | Zieh den Pullover / die Jacke / das T-Shirt an. | Załóż sweter / kurtkę / t-shirt. |
| das Kleid | sukienka | Es ist kalt. Wir ziehen uns warm an. | Jest zimno. Uwieramy się ciepło. |
| das Unterhemd | podkoszulek | Wir setzen die Mützen auf. | Zakładamy czapki. |
| das T-Shirt | t-shirt | Wir gehen in den Hof. | Wychodzimy na podwórko. |
| der Pulli, die Strickjacke | sweter | Zieh dich um. | Przebiez się. |
| die Unterhose | majtki | Wir ziehen Hausschuhe an. | Zakładamy kaptcie. |
| die Socke, die Socken | skarpetka, skarpetki | Wir ziehen zuerst die Schuhe an, dann die Jacken. | Najpierw zakładamy buty, potem kurtki. |
| die Strumpfhose | rajtuzy | Wir ziehen zuerst die Jacken aus, dann die Schuhe. | Najpierw zdejmujemy kurtki, potem buty. |
| der Schuh, die Schuhe | but, buty | Brauchst du Hilfe? | Potrzebujesz pomocy? |
| der Hausschuh, die Hausschuhe | kapeć, kaptcie | Komm, ich helfe dir. | Chodź, pomogę ci. |
| die Jacke | kurtka | | |
| die Wechselkleidung | ubranie na zmianę | | |
| die Warmweste | kamizelka odblaskowa | | |
| | Herbst und Winter | | Jesień i zima |
| die Mütze | czapka | | |
| der Schal | szalik | | |
| der Handschuh, die Handschuhe | rękawiczka, rękawiczki | | |
| die Matschhose | spodnie przeciwdeszczowe | | |
| der Gummistiefel, die Gummistiefel | kalosz, kalosze | | |
| der Regenschirm | parasolka | | |
| | Der Sommer | | Lato |
| der Hut | kapelusz | | |
| das Käppi | czapka z daszkiem | | |
| die Sonnencreme | krem przeciwśoneczny | | |
| die Sandalen | sandaly | | |
| der Badeanzug | strój kąpielowy | | |
| die Badehose | kąpielówki | | |





Zieh dich aus. / Zieht euch aus.
Rozbierz się. / Rozbierzcie się.

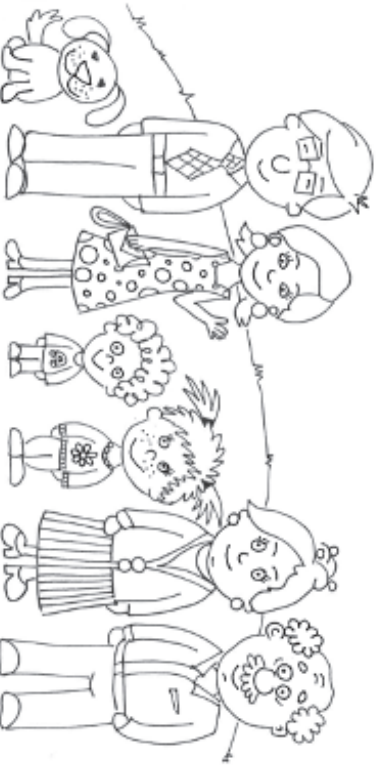
Zieh dich an. / Zieht euch an.
Ubierz się. / Ubierzcie się.



Die Familie

Rodzina

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| die Eltern | rodzice |
| die Mama / die Mutti (die Mutter) | mama (matka) |
| der Papa / der Vati (der Vater) | tata (ojciec) |
| die Geschwister | rodzeństwo |
| die Schwester | siostra |
| jüngere / ältere Schwester | młodsza / starsza siostra |
| der Bruder | brat |
| jüngerer / älterer Bruder | młodszy / starszy brat |
| die Großeltern | dziadkowie |
| die Oma | babcia |
| der Opa | dziadek |
| die Tante | ciocia |
| der Onkel | wujek |
| die Freundin / der Freund | koleżanka / kolega |



Hast du eine Schwester oder einen Bruder?

Czy masz siostrę lub brata?

Hast du Geschwister?

Czy masz rodzeństwo?

Sprich mit mir, bitte.

Proszę, porozmawiaj ze mną.

Du kannst mir immer alles erzählen.

Zawsze możesz ze mną porozmawiać.

Wollen wir darüber reden?

Chcesz o tym porozmawiać?

Kann ich dir helfen?

Czy mogę ci pomóc?

Warum weinst du?

Dlaczego płaczesz?

Warum bist du traurig?

Dlaczego jesteś smutna / smutny?

Ist alles in Ordnung?

Czy wszystko w porządku?

Sag mir, was passiert ist.

Opowiedz mi, co się stało.

Es gibt keinen Grund zur Unruhe.

Nie ma powodu do niepokoju.

Du musst keine Angst haben.

Nie masz się czego bać.

Ich hab dich gern.

Lubię cię.

Da wird die Mama aber staunen.

A to się mama zdziwi.

Das hast du toll gemacht.

Super to zrobiłaś / zrobiłeś.

Ich bin stolz auf dich.

Jestem z ciebie dumna / dumny.

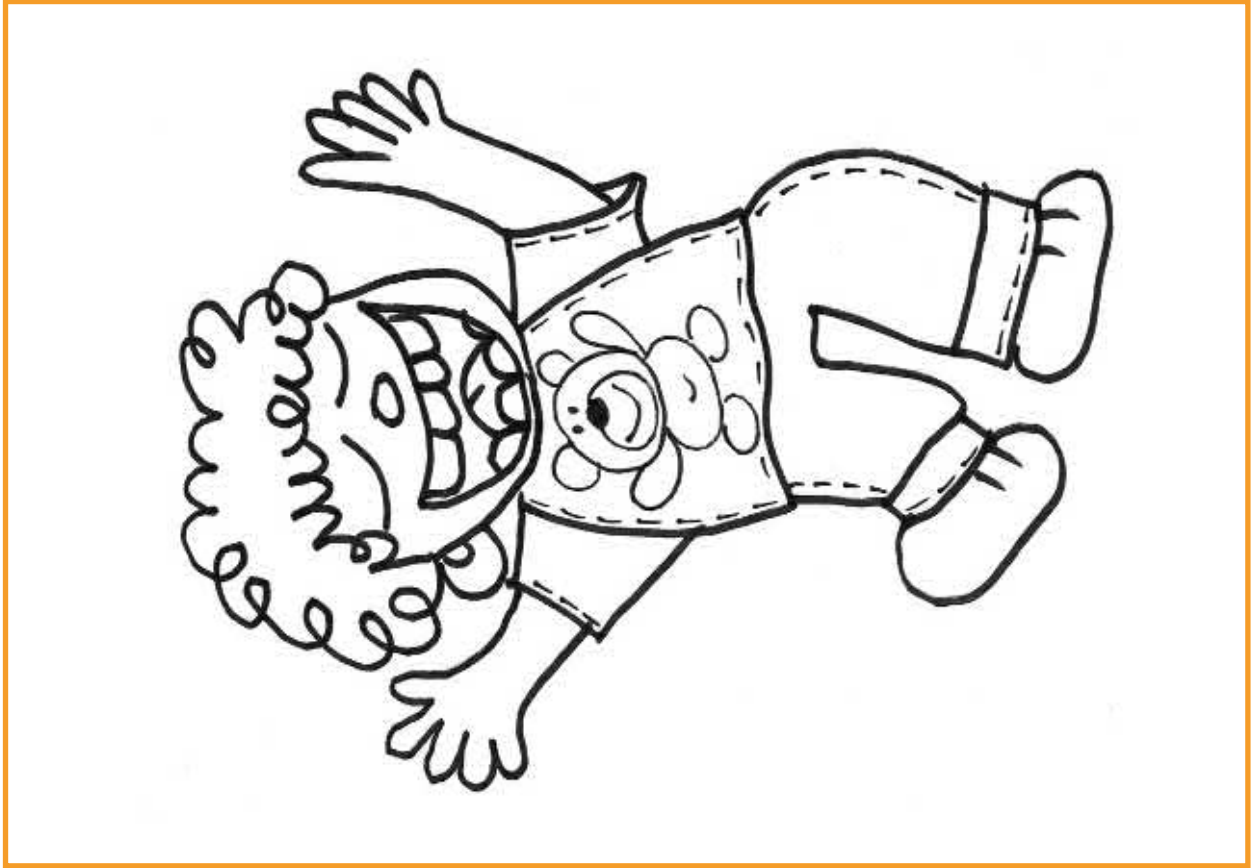
Ich mag dich sehr, aber dein Verhalten war gerade nicht schön.

Bardzo cię lubię, ale twoje zachowanie nie było ładne.

Dein Verhalten gefällt mir nicht.

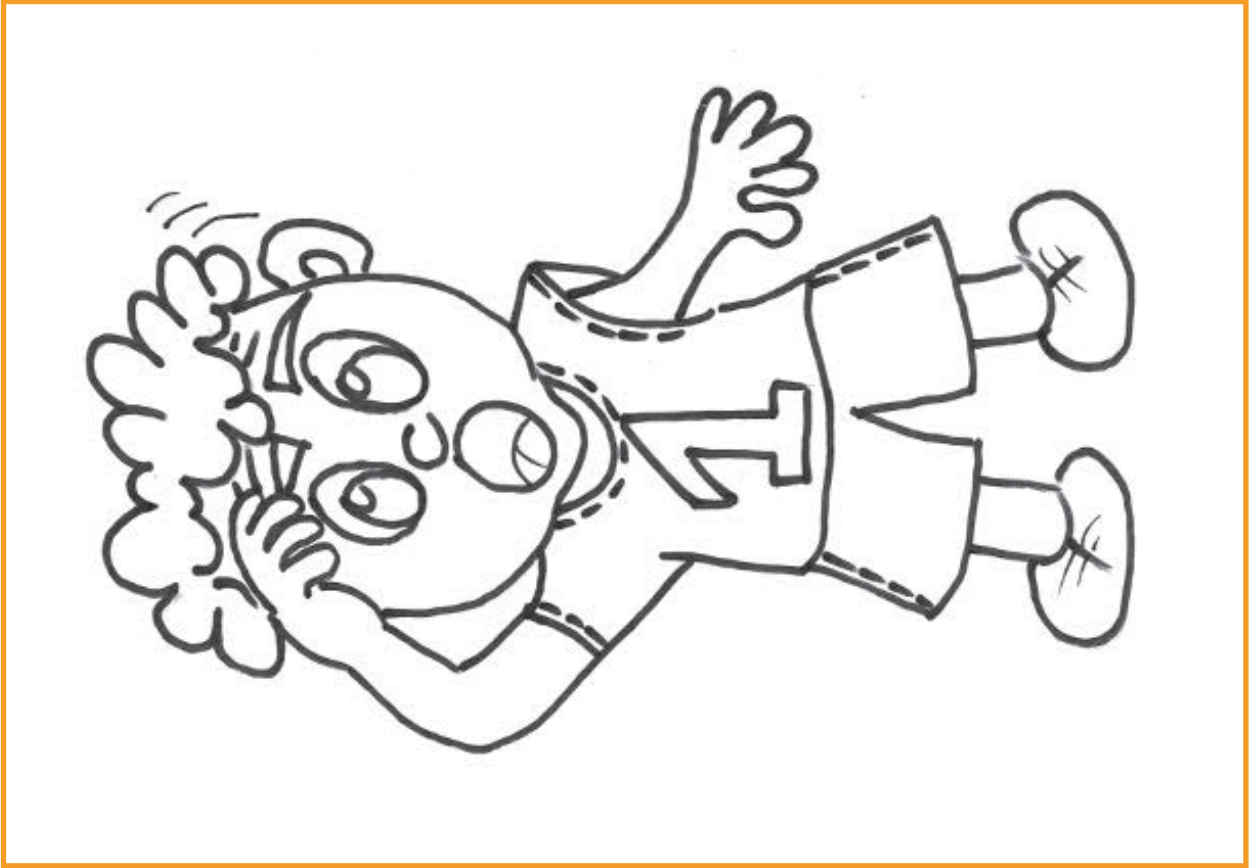
Twoje zachowanie mi się nie podoba.

Notatki / Notizen:



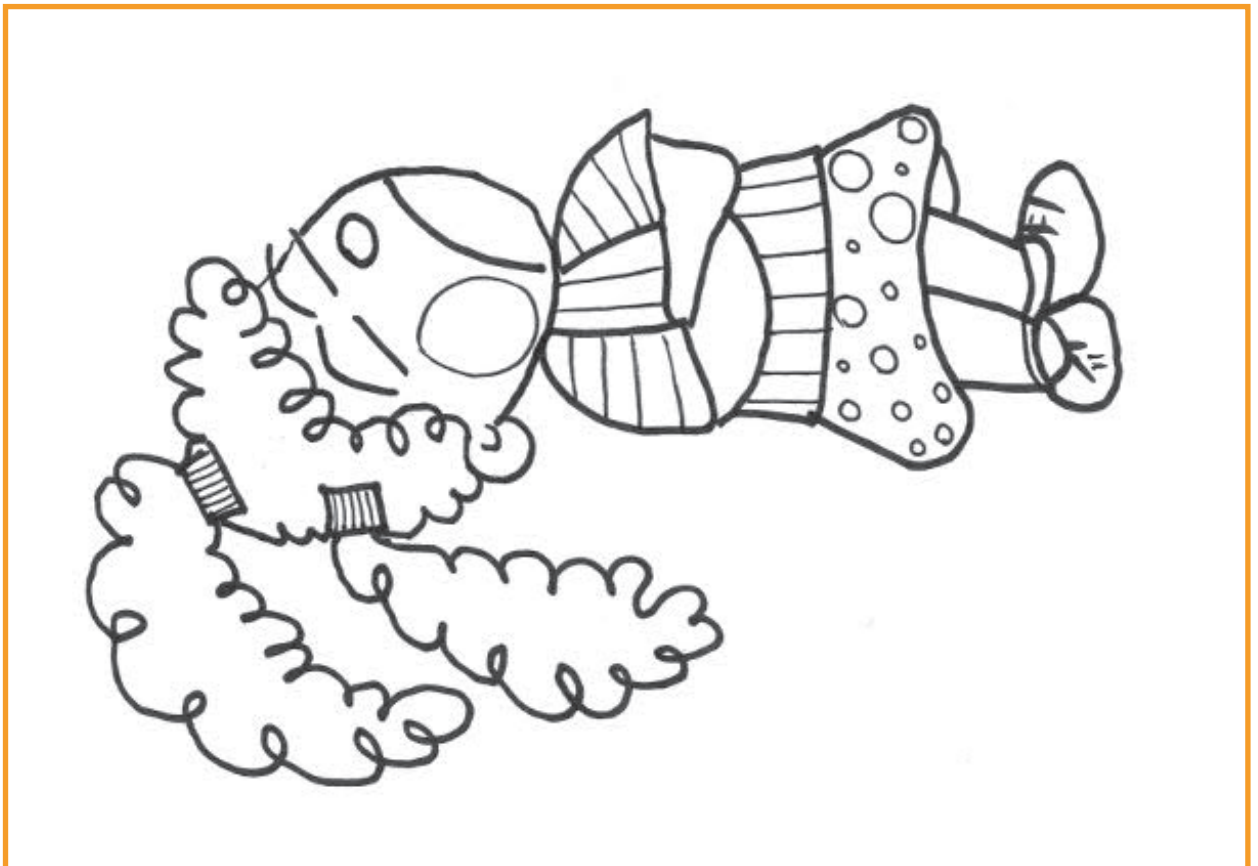
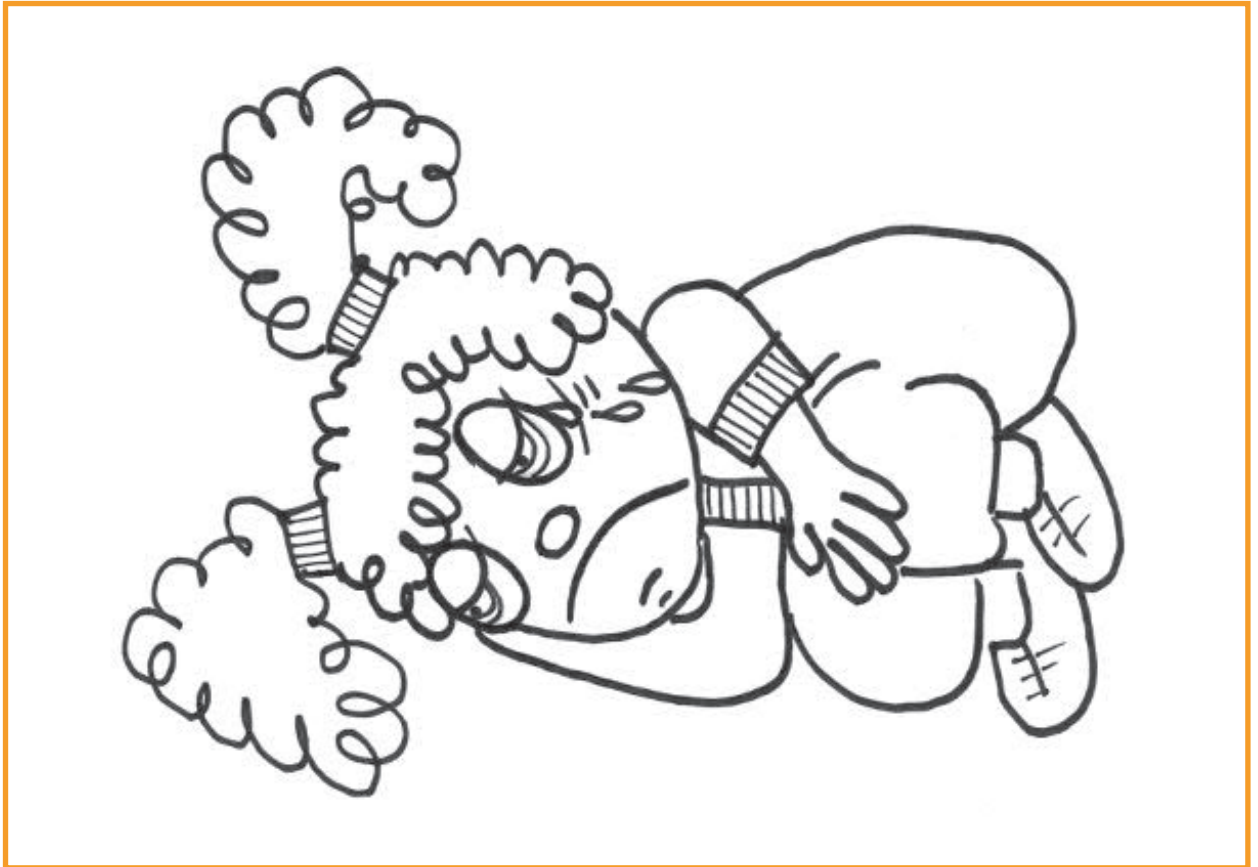
fröhlich
♂ wesofa / ♀ wesofy

glücklich
♂ szczęśliwa / ♀ szczęśliwy



verwundert
👤 zdziwiona / 🧑 zdziwiony

müde
👤 zmęczona / 🧑 zmęczony

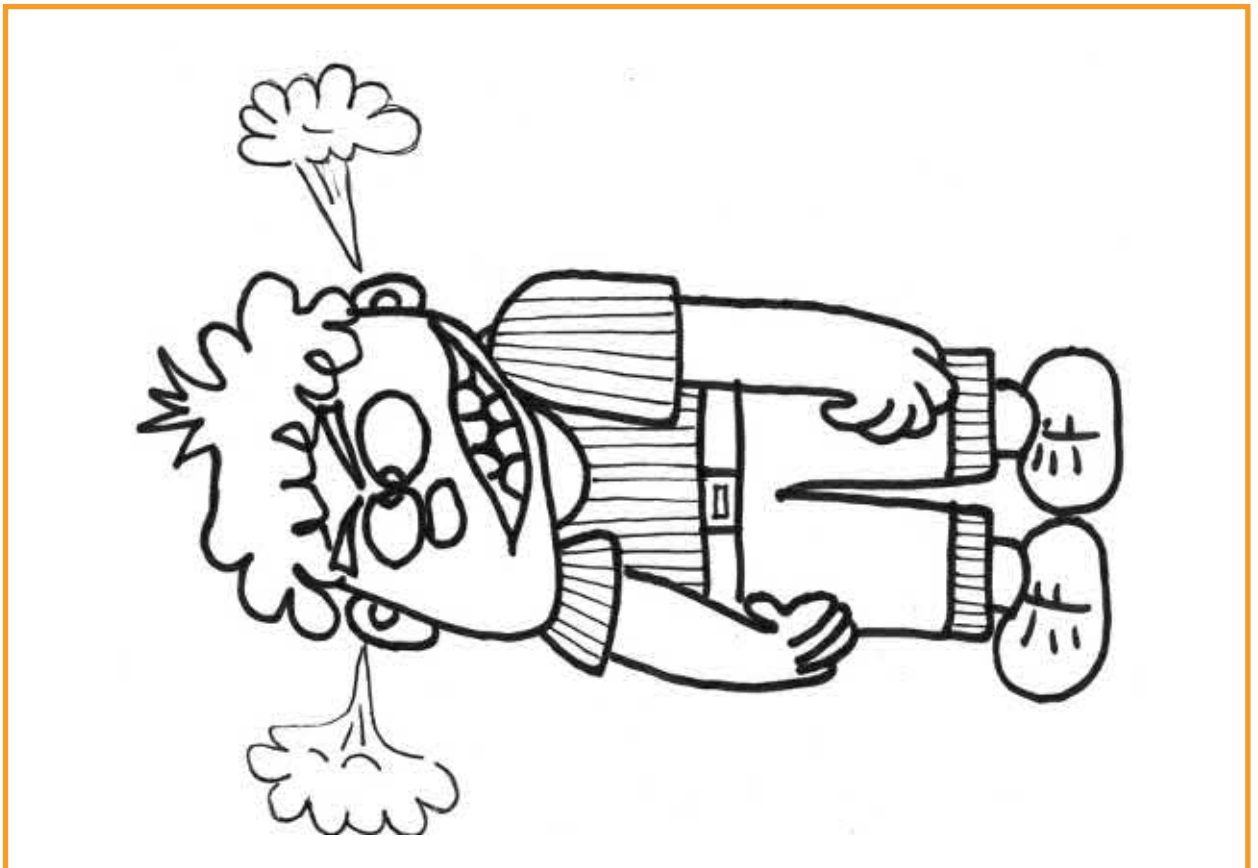
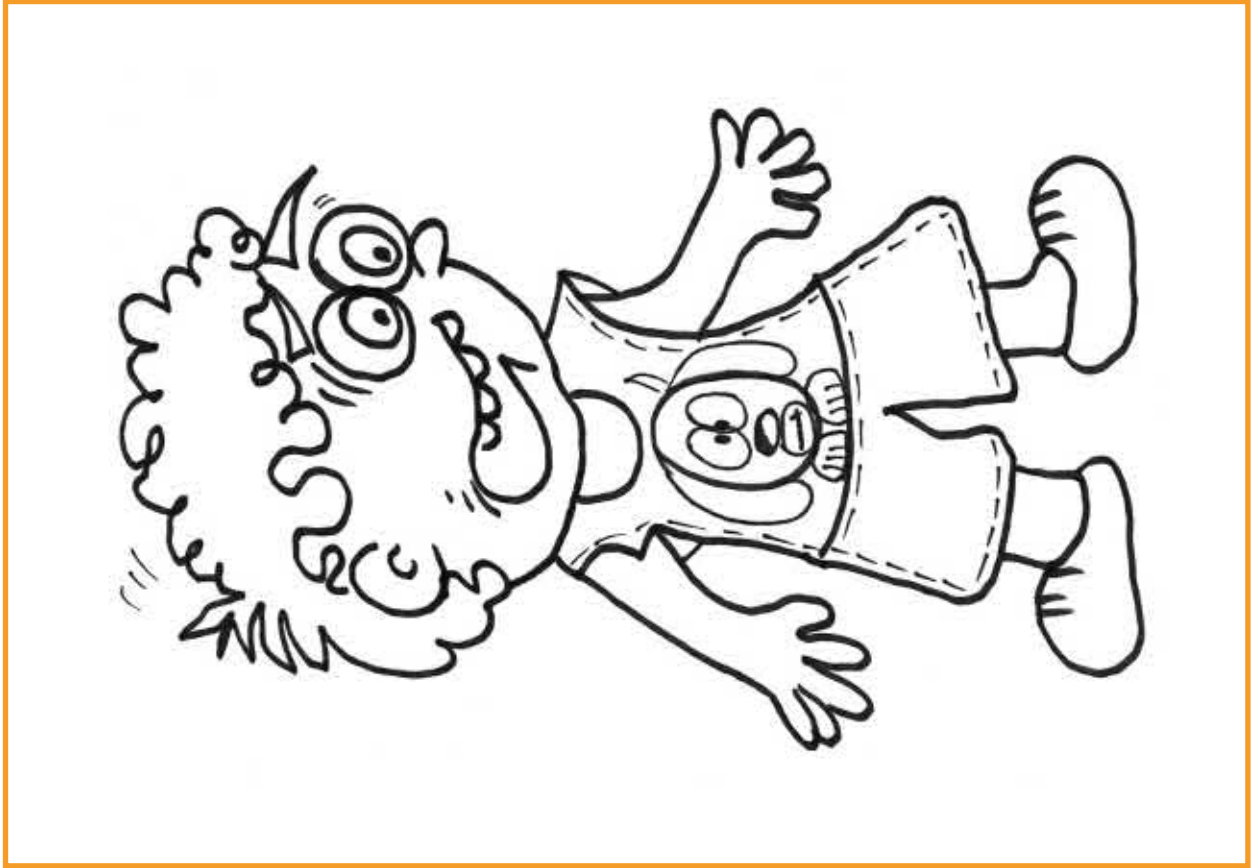


traurig

☹️ smutna / ☹️ smutny

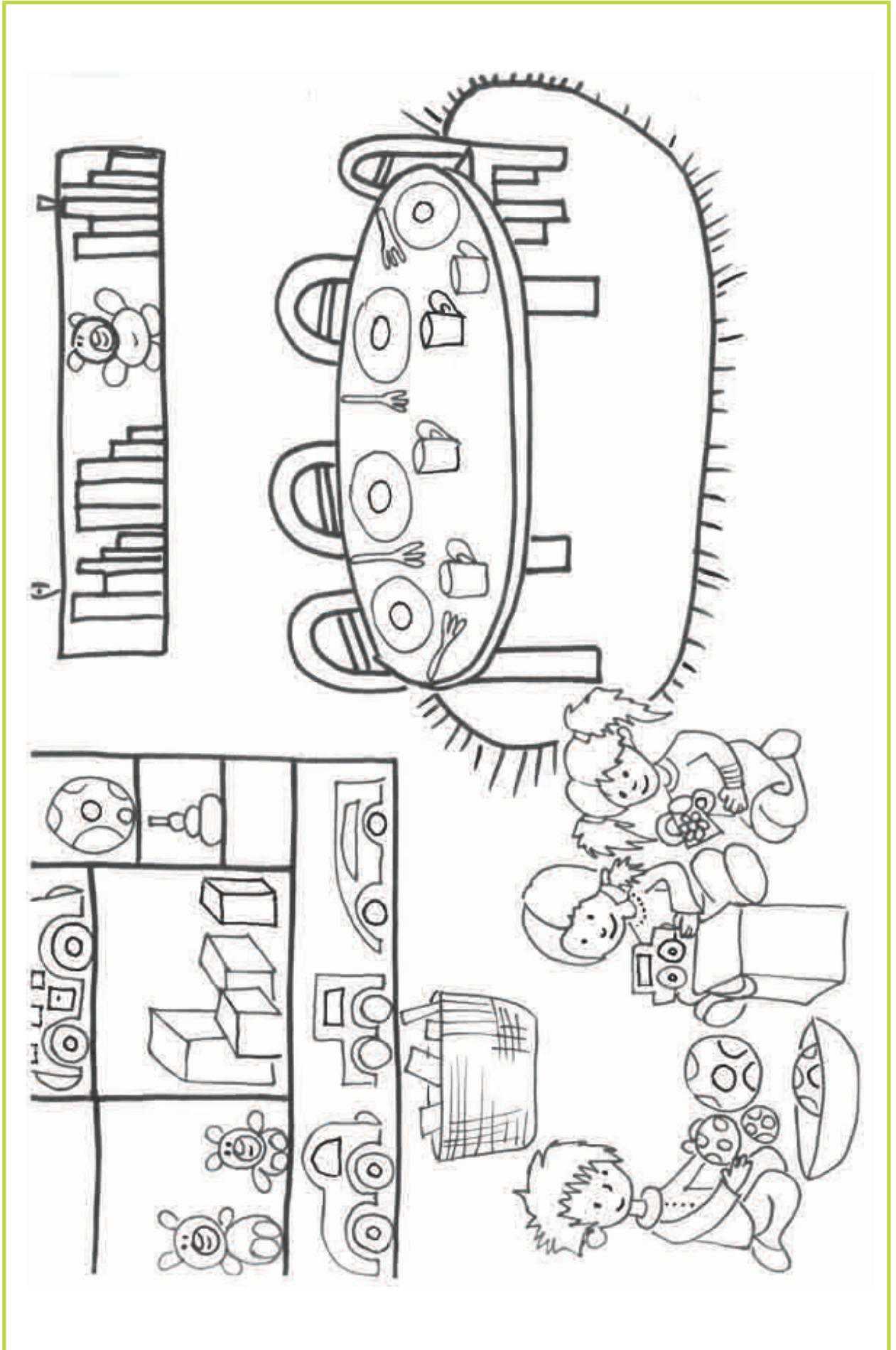
beleidigt

☹️ obrażona / ☹️ obrażony



erschrocken
♂ przestraszona / ♀ przestraszony

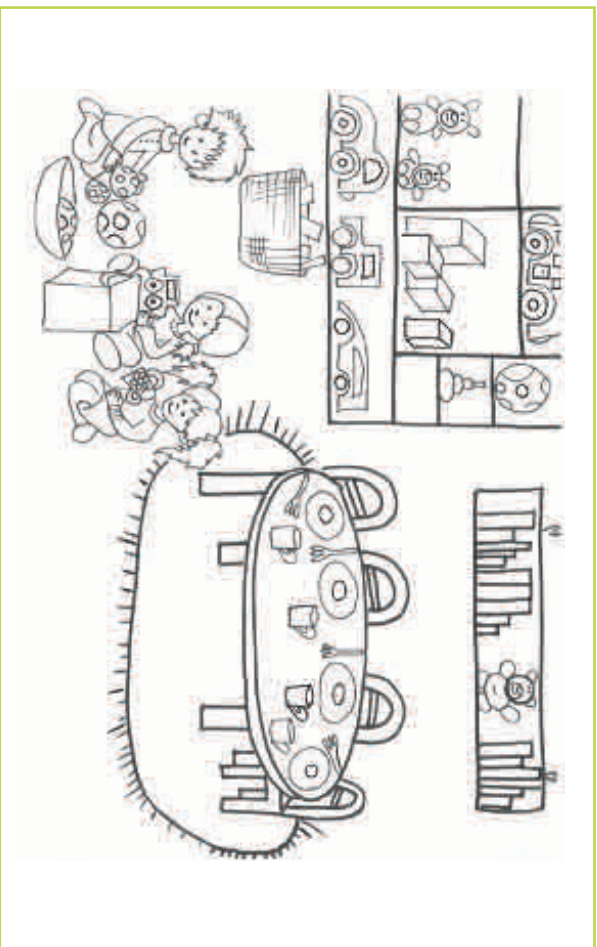
böse
♂ zła / ♀ zły



Die Mahlzeit

Posiłek

| | |
|----------------------------------|------------------|
| das Frühstück | śniadanie |
| zweites Frühstück | drugie śniadanie |
| die Obstpause | przerwa na owoce |
| das Mittagessen | obiad |
| die Vesper | podwieczorek |
| die Suppe | zupa |
| der erste Gang | pierwsze danie |
| der zweite Gang | drugie danie |
| das Getränk | napój |
| die Brotdose | śniadaniówka |
| das Butterbrot | chleb z masłem |
| ein belegtes Brot, belegte Brote | kanapka, kanapki |



Guten Appetit!

Smacznego!

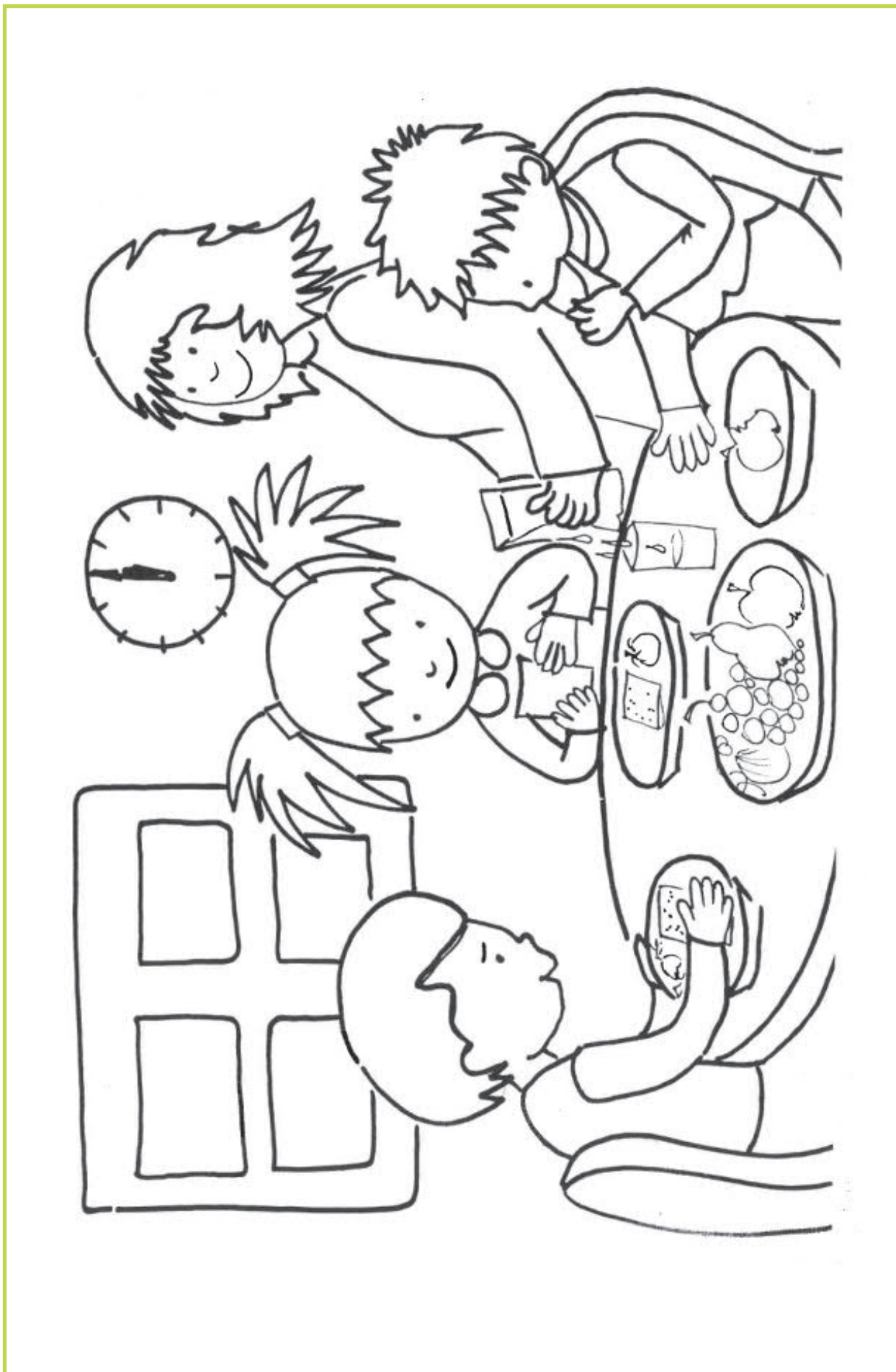
| | |
|--|---|
| Kommt bitte zum Frühstück / zum zweiten Frühstück / zum Mittag / zur Vesper. | Chodźcie proszę na śniadanie / drugie śniadanie / obiad / podwieczorek. |
| Wir machen jetzt Obstpause. | Czas na przerwę owocową. |
| Soll ich dir den Apfel aufschneiden? | Czy mam ci przekroić jabłko? |
| Soll ich dir den Apfel schälen? | Czy obrać ci jabłko? |
| Magst du Erdbeeren? | Czy lubisz truskawki? |
| Iss, bitte. | Jedz, proszę. |
| Nimm dir bitte das Essen. | Proszę, weź sobie jedzenie. |
| Trinke langsam! | Pij powoli! |
| Willst du Tee / Kakao / Wasser? | Czy chcesz herbaty / kakao / wody? |
| Warum isst / trinkst du nicht? | Dlaczego nie jesz / nie pijesz? |
| Bist du hungrig? | 👉 Jesteś głodna? / 🍴 Jesteś głodny? |
| Seid ihr hungrig? | Jesteście głodni? |
| Bist du satt? | 👉 Najadłaś się? / 🍴 Najadłeś się? |
| Seid ihr satt? | Najedliście się? |
| Möchtest du Nachschlag? | Czy chcesz dokładkę? |

Wir sitzen beisammen, Siedzimy razem
 der Tisch ist gedeckt. przy stole nakrytym,
 wir wünschen einander, życzymy sobie
 dass es gut schmeckt: z wielkim apetytem:
 Guten Appetit! Smacznego!

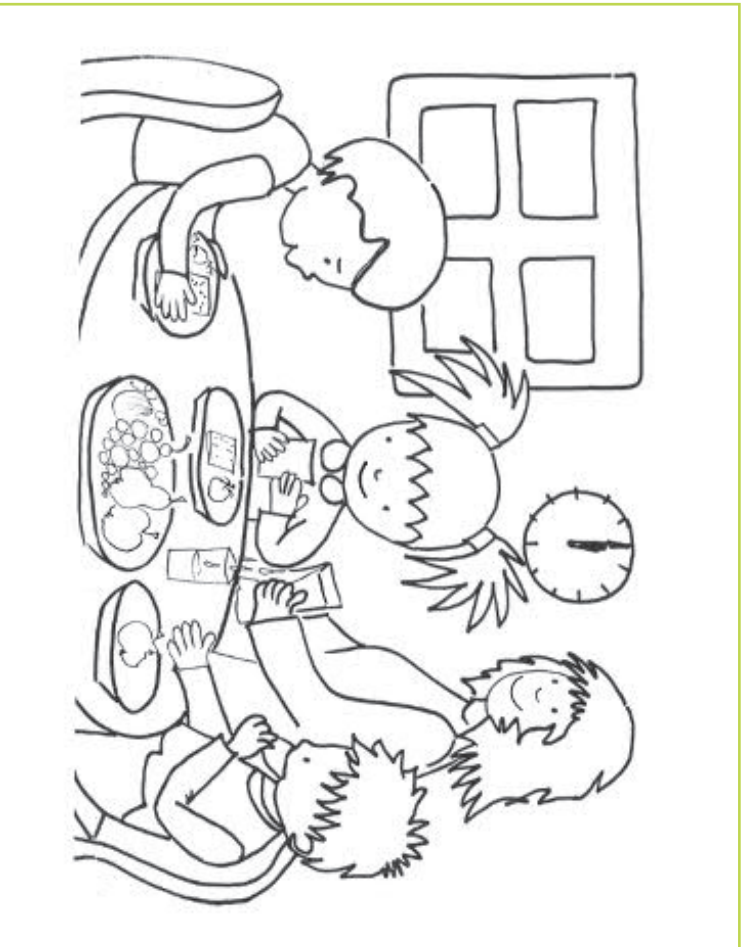


Mahlzeit. / Wir essen jetzt.
Czas na posiłek. / Teraz jemy.

Wir räumen nach dem Essen ab. / Räumt das Geschirr weg.
Sprzątamy po posiłku. / Odnieście naczynia.



| Das Geschirr | | Naczynia | |
|---------------|-----------|----------|--|
| der Teller | talerz | | |
| der Becher | kubek | | |
| die Tasse | filizanka | | |
| die Schüssel | miska | | |
| das Besteck | sztućce | | |
| der Löffel | łyżka | | |
| der Teelöffel | łyżeczka | | |
| die Gabel | widelec | | |
| das Messer | nóż | | |

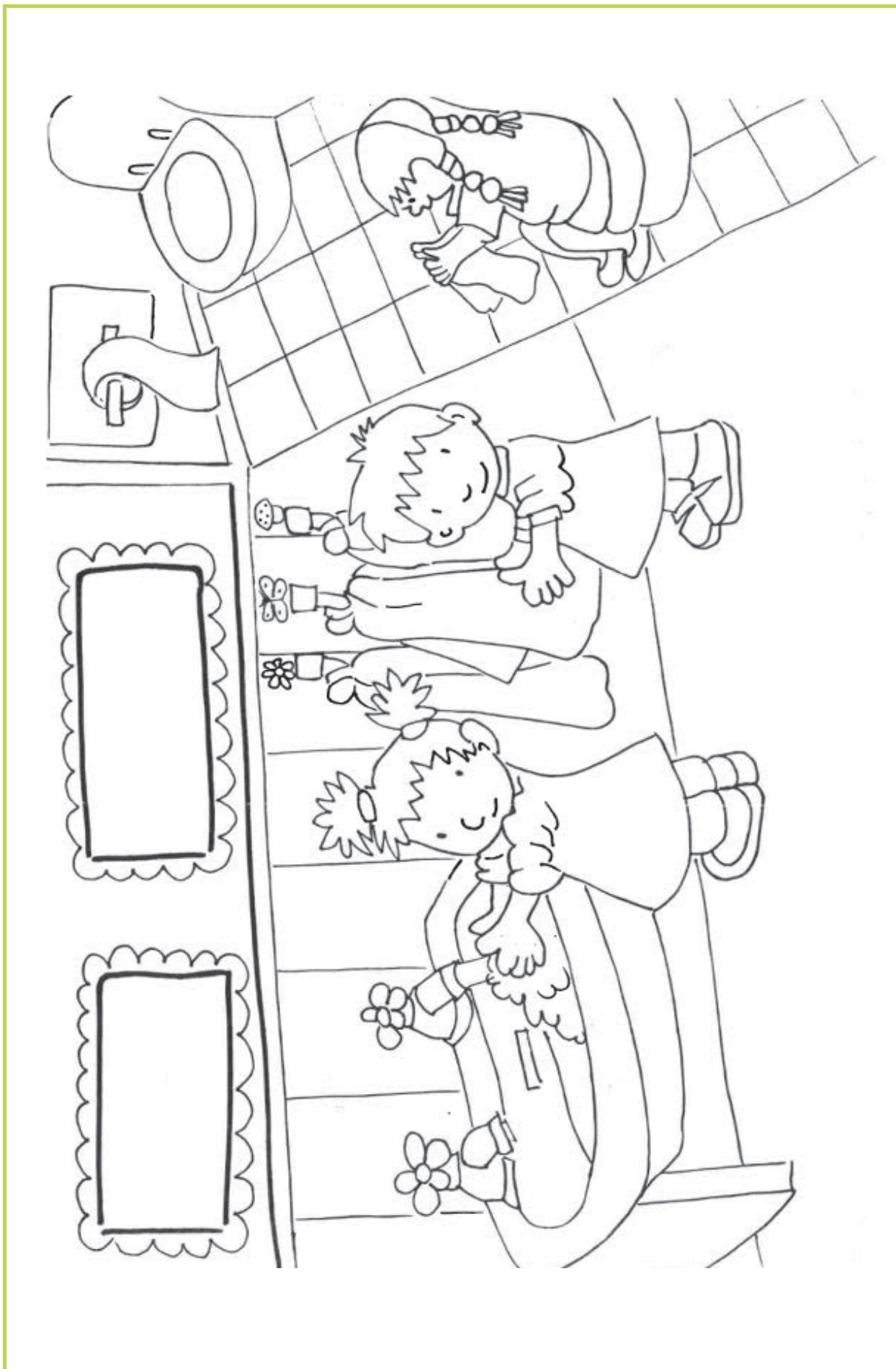


| | |
|--|---|
| Wir essen gleich. | Zaraz będziemy jeść. |
| Beendet bitte das Spiel. | Skończcie proszę zabawę. |
| Räumt das Spielzeug bitte auf. | Posprzątajcie proszę zabawki. |
| Wir setzen uns an die Tische. | Siadamy do stolików. |
| Wir benutzen das Besteck. | Korzystamy ze sztućców. |
| Hole bitte einen Lappen und wische den Tisch ab. | Przyńś proszę szmatkę i wytrzyj stolik. |
| Wir bringen das Geschirr wieder zurück. | Odnosimy naczynia na miejsce. |
| Wir stehen vom Tisch auf. | Wstajemy od stolików. |
| Wasch das Gemüse vor dem Essen. | Umyj warzywa przed jedzeniem. |
| Wasch das Obst vor dem Essen. | Umyj owoce przed jedzeniem. |

Marmelade,
Butter, Fisch,
beim Essen ist Ruhe
am Tische!

Marmolada,
czekolada,
przy jedzeniu
się nie gada!

Notatki / Notizen:



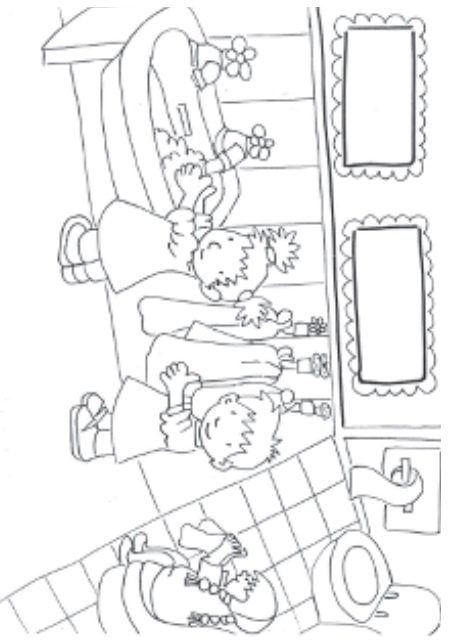
Die Hygiene

Higiiena

| | |
|---------------------|----------------------|
| das Wasser | woda |
| die Seife | mydło |
| das Handtuch | ręcznik |
| das Toilettenpapier | papier toaletowy |
| die Zahnbürste | szczoteczka do zębów |
| die Zahnpasta | pasta do zębów |
| der Spiegel | lustro |

Maschen, waschen,
ganz geschwind,
bis die Hände
sauber sind.

Myjemy ręce
szybcu!tko, sprytnie,
aż cały brud
z nich zniknie.



Möchtest du auf die Toilette gehen?

Czy chcesz iść do toalety?

Geh bitte auf die Toilette.

Idź proszę do toalety.

Hast du deinen Po gründlich abgewischt?

Czy dokładnie wytarłaś /
 wytarłeś pupę?

Wisch deinen Po gründlich ab.

Wytrzyj dokładnie pupę.

Hast du gespült?

Czy spuściłaś / spuściłeś wodę?

Spül bitte.

Spuść proszę wodę.

Hast du die Hände gewaschen?

 Czy umyłaś ręce? /
 Czy umyłeś ręce?

Wasch die Hände.

Umyj ręce.

Deine Hände sind noch schmutzig.

Twoje ręce są nadal brudne.

Trockne deine Hände ab.

Wytrzyj ręce.

Dreh den Wasserhahn auf, bitte.

Proszę, odkręć kran.

Dreh den Wasserhahn zu, bitte.

Proszę, zakręć kran.

Spritz nicht so, bitte.

Nie chlap tak, proszę.

Wir sparen das Wasser.

Oszczędzamy wodę.

Wasch dein Gesicht.

Umyj buzię.

Dein Gesicht ist immer noch nicht sauber.

Twoja buzia nadal nie jest czysta.

Wir putzen ordentlich die Zähne.

Myjemy dokładnie zęby.

Mach die Zahnpasta auf die Zahnbürste.

Natóż pastę na szczoteczke.

Nimm die Hände / den Finger aus dem
Mund!

Wyjmij rękę / palec z buzi!

Bohr nicht in der Nase.

Nie dłuż w nosie.

Notatki / Notizen:



Putz die Zähne. / Putzt die Zähne.
Umyj zęby. / Umyjcie zęby.

Wasch die Hände. / Wascht die Hände.
Umyj ręce. / Umyjcie ręce.



Die Zeit

Czas

| | | | |
|----------------------------------|------------------------------|--|---|
| der Tag, die Tage | dzień, dni | der Morgen / am Morgen | poranek / rano |
| der Wochentag, die Wochentage | dzień tygodnia, dni tygodnia | der Vormittag / am Vormittag | przedpołudnie / przed południem |
| die Woche | tydzień | der Mittag / am Mittag | południe / w południe |
| der Monat | miesiąc | der Nachmittag / am Nachmittag | popołudnie / po południu |
| das Jahr | rok | der Abend / am Abend | wieczór / wieczorem |
| die Jahreszeit, die Jahreszeiten | pora roku, pory roku | die Nacht / in der Nacht | noc / w nocy |
| der Kalender | kalendarz | das Wochenende / am Wochenende | weekend / na weekend |
| die Uhr | zegar | Was für ein Tag ist heute? | Jaki dzisiaj jest dzień? |
| die Sommerferien | wakacje | Welcher Tag ist morgen? | Jaki jutro mamy dzień? |
| heute | dzis | Heute haben wir Freitag. | Dzisiaj mamy piątek. |
| gestern | wczoraj | Bis Montag / Dienstag / Mittwoch / Donnerstag / Freitag. | Do poniedziałku / wtorku / środy / czwartku / piątku. |
| morgen | jutro | Was für eine Jahreszeit haben wir? | Jaką mamy porę roku? |
| übermorgen | pojutrze | Der Frühling kommt. | Idzie wiosna. |
| | | Der Winter ist da. | Jest zima. |
| | | Ich wünsche dir / euch schöne Sommerferien. | Życzę ci / wam udanych wakacji. |



April, April,
der weiß nicht,
was er will.

Kwiecień, plecień,
bo przepłata,
trochę zimy, trochę lata.

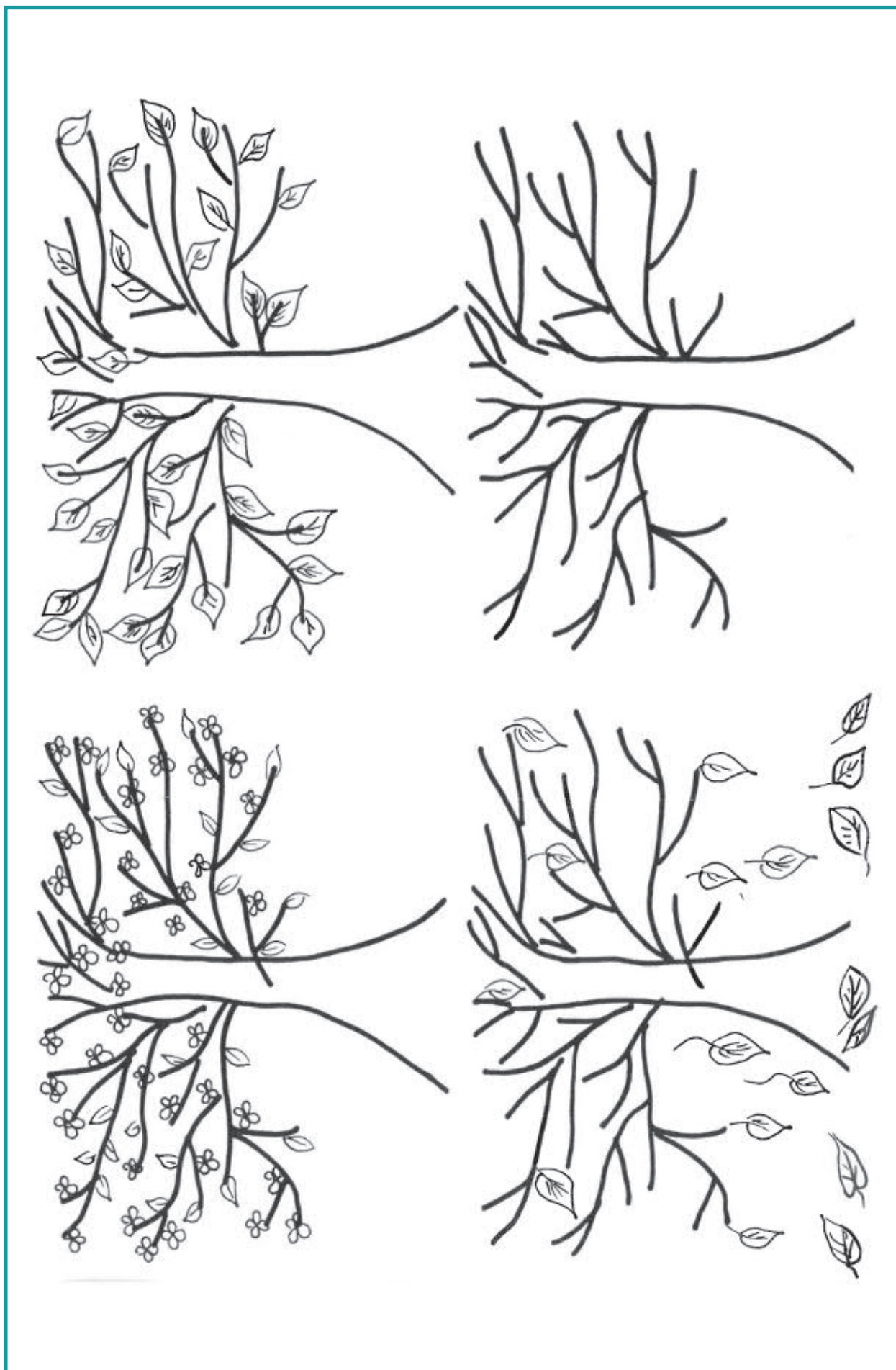
Notatki / Notizen:

| Die Jahreszeiten | | Pory roku | |
|------------------|--|--------------|--|
| der Frühling | | wiosna | |
| der Sommer | | lato | |
| der Herbst | | jesień | |
| der Winter | | zima | |
| Die Monate | | Miesiące | |
| der Januar | | styczeń | |
| der Februar | | luty | |
| der März | | marzec | |
| der April | | kwiecień | |
| der Mai | | maj | |
| der Juni | | czerwiec | |
| der Juli | | lipiec | |
| der August | | sierpień | |
| der September | | wrzesień | |
| der Oktober | | październik | |
| der November | | listopad | |
| der Dezember | | grudzień | |
| Die Wochentage | | Dni tygodnia | |
| der Montag | | poniedziałek | |
| der Dienstag | | wtorek | |
| der Mittwoch | | środa | |
| der Donnerstag | | czwartek | |
| der Freitag | | piątek | |
| der Samstag | | sobota | |
| der Sonntag | | niedziela | |

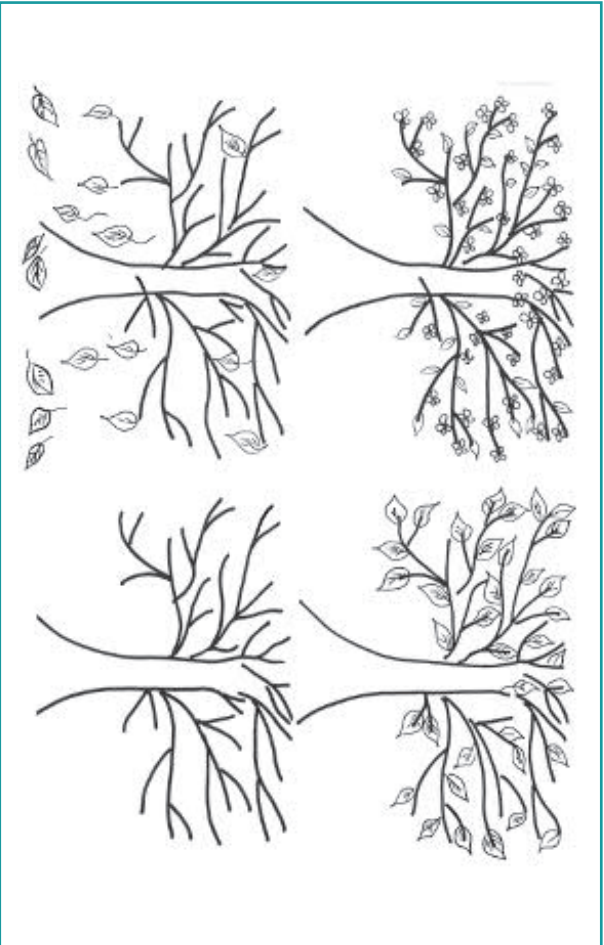
Notatki / Notizen:

| Wann? | Kiedy? |
|-------------------------|----------------|
| Die Jahreszeiten | |
| im Frühling | wiosną |
| im Sommer | latem |
| im Herbst | jesienią |
| im Winter | zimą |
| Die Monate | |
| im Januar | w styczniu |
| im Februar | w lutym |
| im März | w marcu |
| im April | w kwietniu |
| im Mai | w maju |
| im Juni | w czerwcu |
| im Juli | w lipcu |
| im August | w sierpniu |
| im September | we wrześniu |
| im Oktober | w październiku |
| im November | w listopadzie |
| im Dezember | w grudniu |
| Die Wochentage | |
| am Montag | w poniedziałek |
| am Dienstag | we wtorek |
| am Mittwoch | w środę |
| am Donnerstag | w czwartek |
| am Freitag | w piątek |
| am Samstag | w sobotę |
| am Sonntag | w niedzielę |

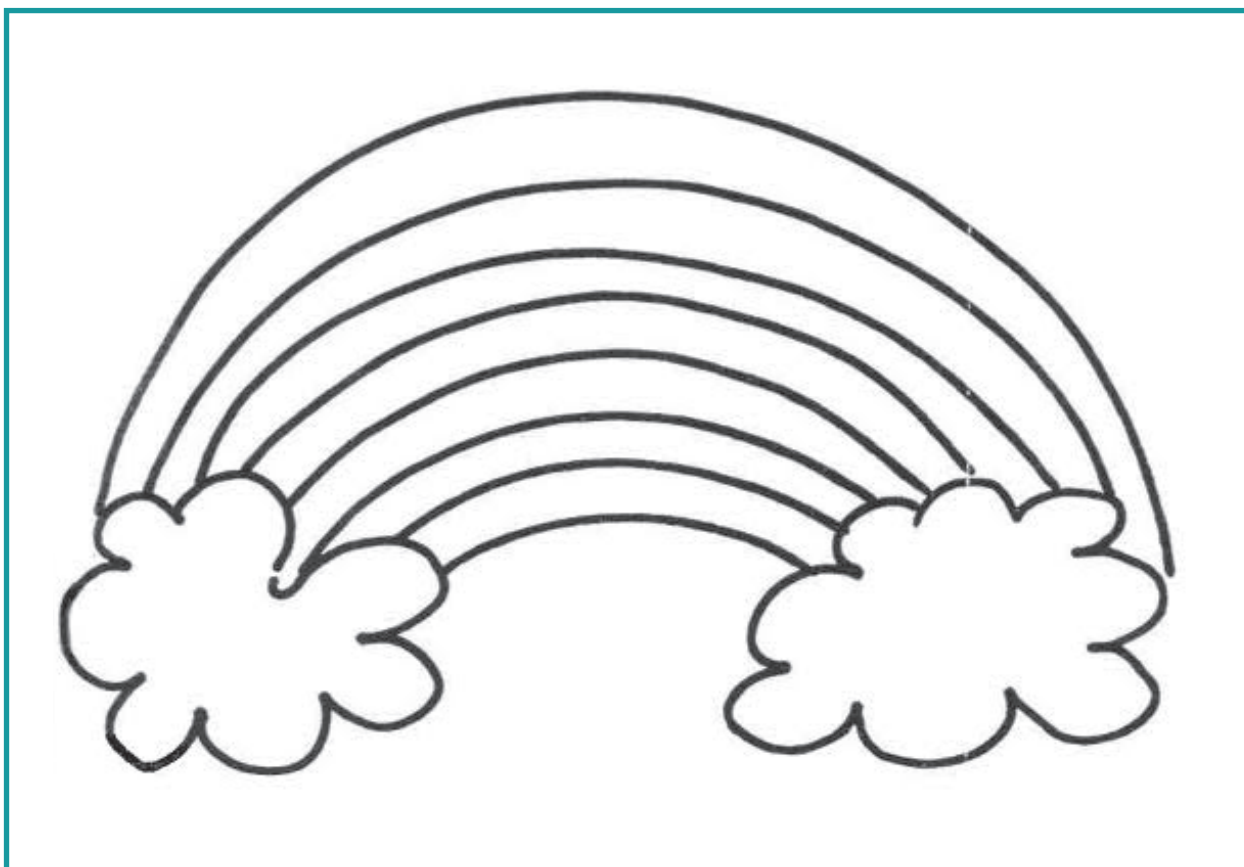
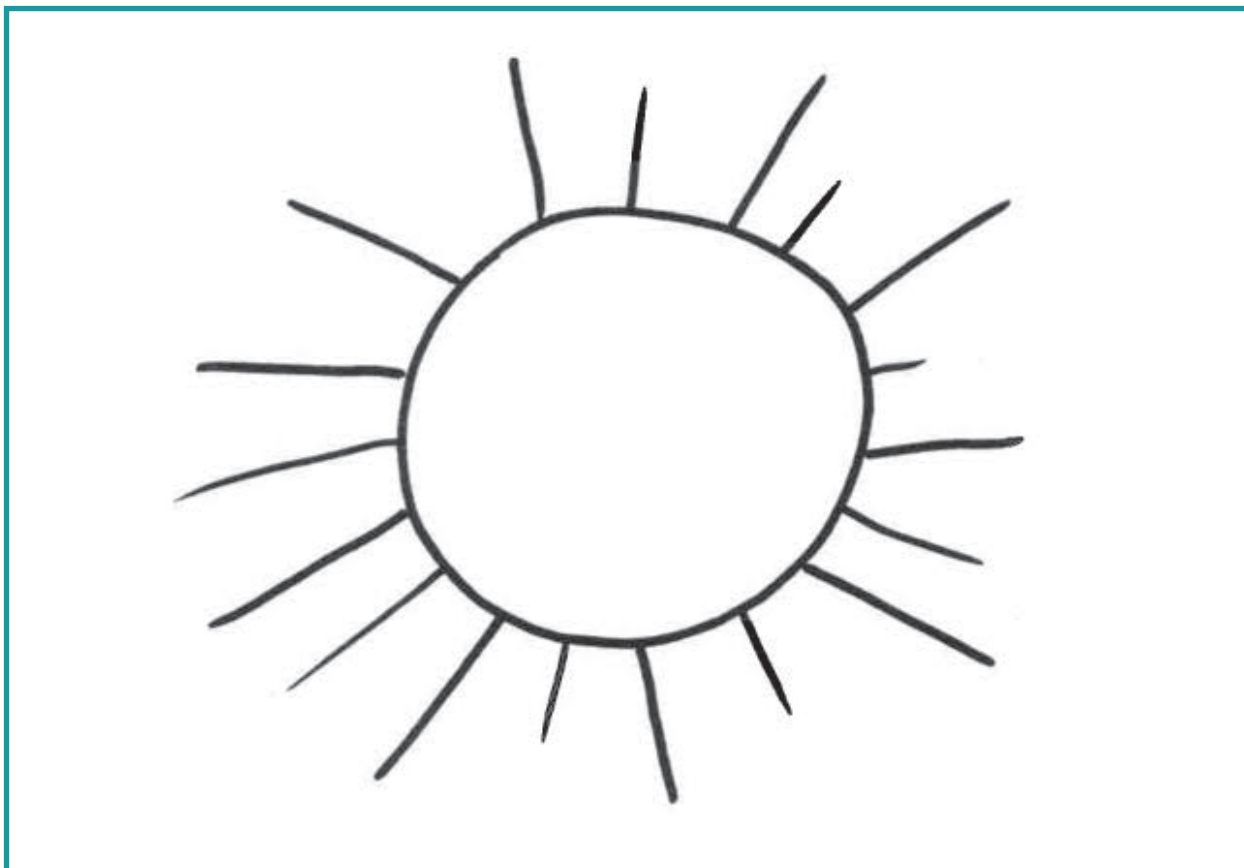
Notatki / Notizen:



| Das Wetter | Pogoda | |
|---------------------------------------|-----------------------|---|
| die Sonne | słońce | Die Sonne scheint. Słońce świeci. |
| die Wolke, die Wolken | chmura, chmury | Es ist warm. Jest ciepło. |
| der Regen | deszcz | Es ist heiß. Jest gorąco. |
| das Gewitter | burza | Es ist kalt. Jest zimno. |
| der Hagel | grad | Es ist bewölkt. Jest pochmurno. |
| der Wind | wiatr | Es ist windig. Jest wietrznie. |
| der Sturm | wichura | Es regnet. Pada deszcz. |
| der Nebel | mgła | Heute ist es regnerisch. Dzisiaj jest deszczowo. |
| der Schnee | śnieg | Es gewittert. Jest burza. |
| das Eis | lód | Es schneit. Pada śnieg. |
| die Pflanze, die Pflützen | katuża, katuze | |
| der Regenbogen, ein bunter Regenbogen | tęczą, kolorowa tęcza | |
| der Stern, die Sterne | gwiazda, gwiazdy | |
| der Mond | księżyc | |

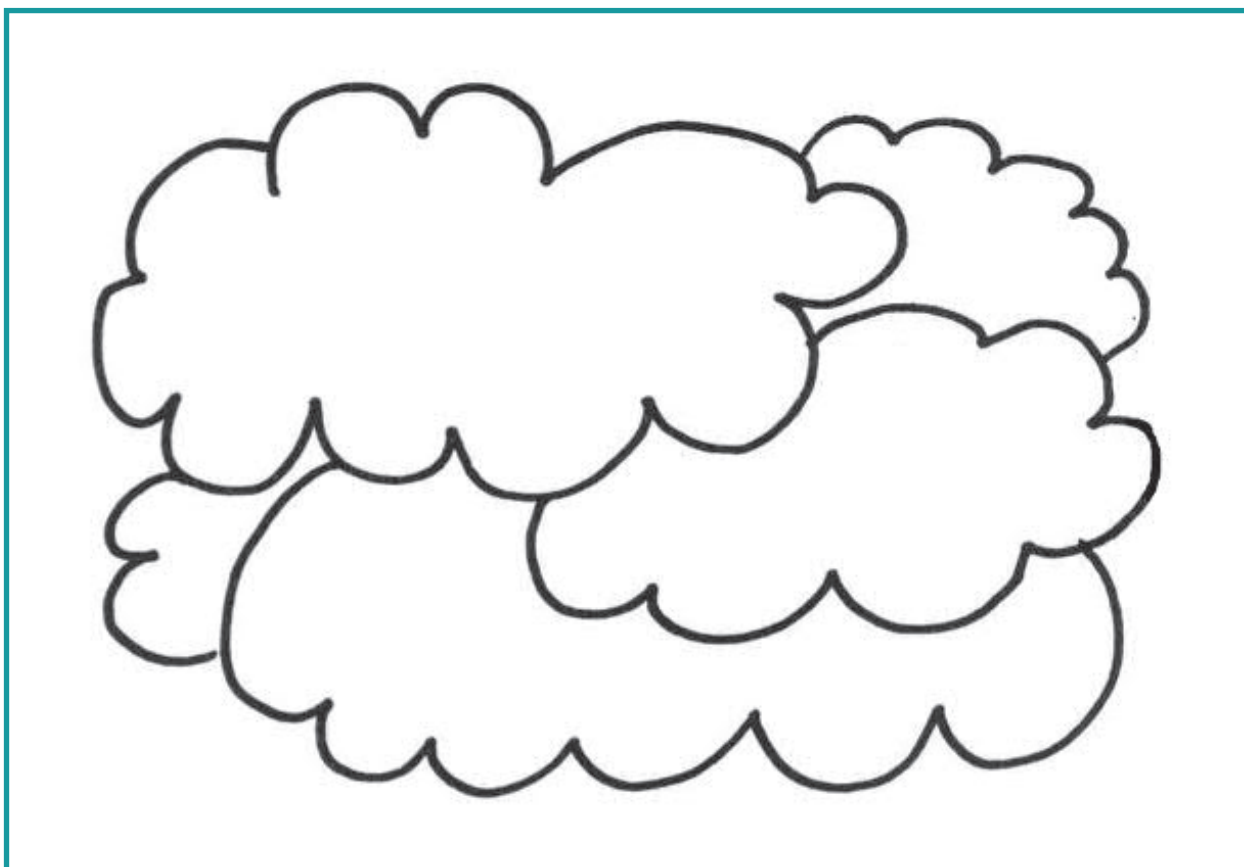
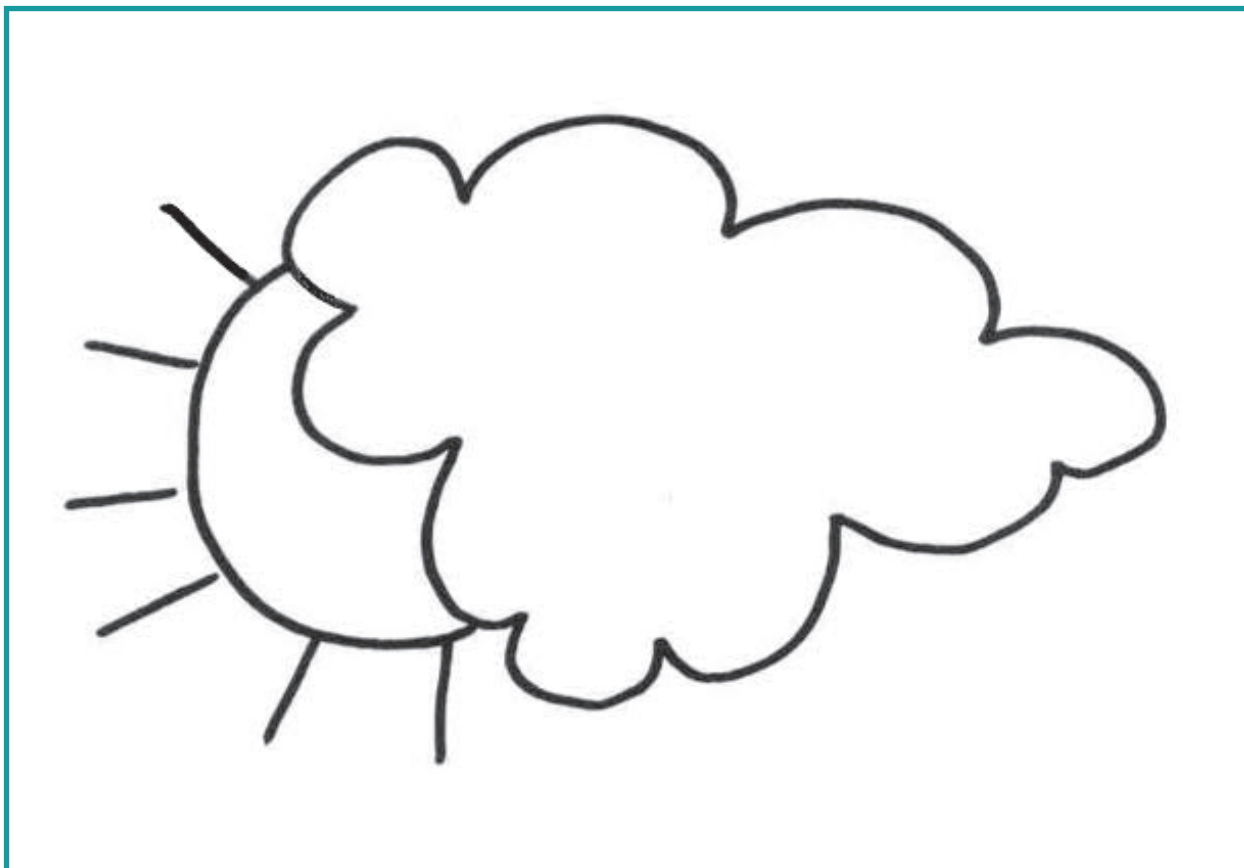


Notatki / Notizen:



Die Sonne scheint. / Es ist sonnig.
Słońce świeci. / Jest słonecznie.

Es erscheint ein Regenbogen.
Pojawia się tęcza.



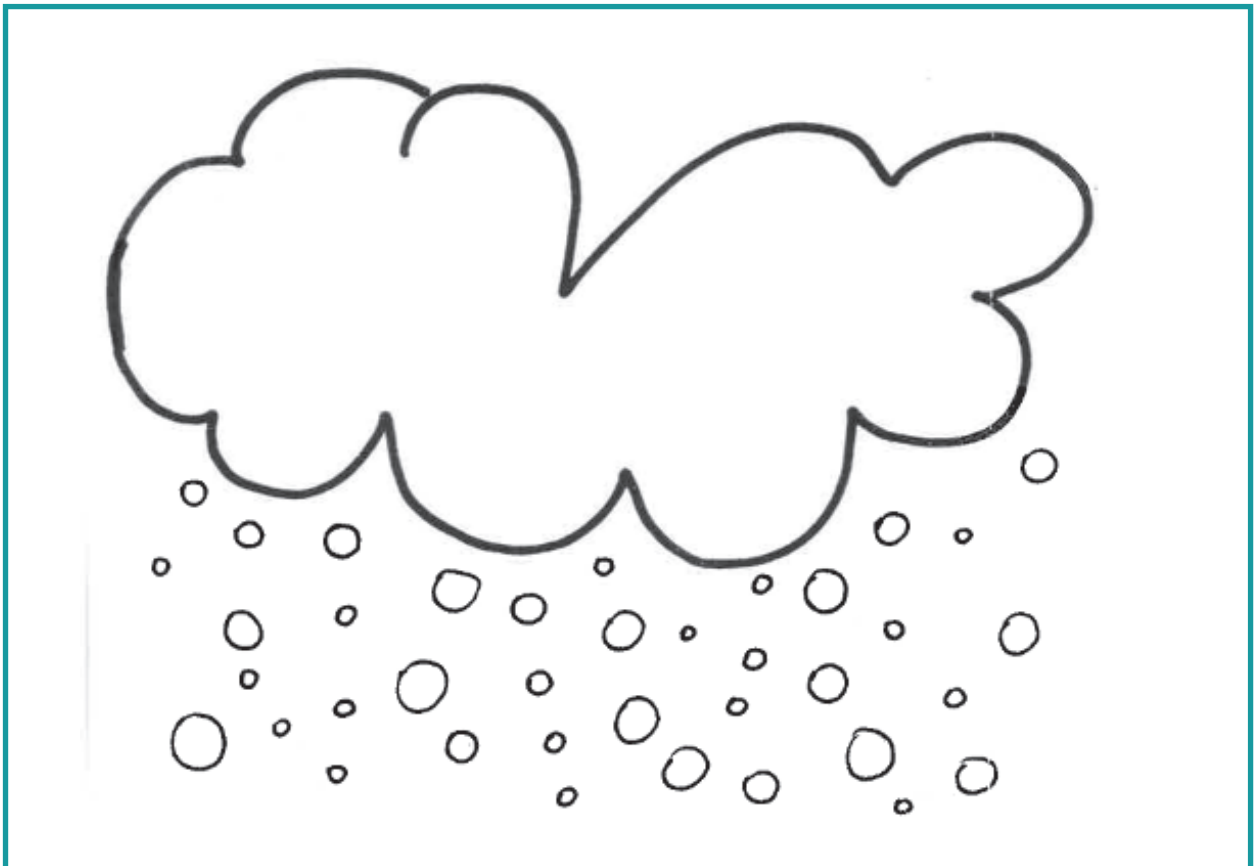
Der Himmel ist leicht bewölkt.
Niebo jest lekko zachmurzone.

Es ist bewölkt.
Jest pochmurno.



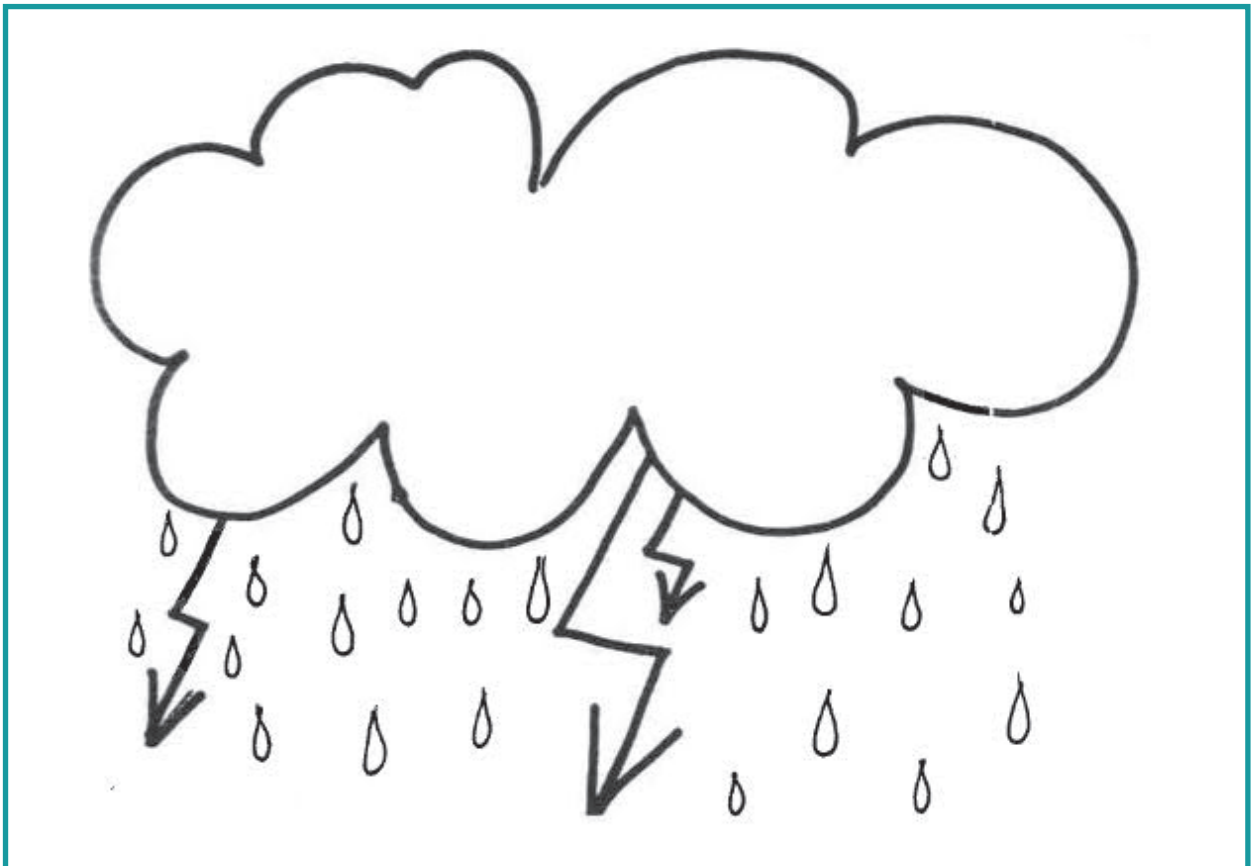
Es regnet.
Pada deszcz.

Es gibt Schneeregen.
Pada śnieg z deszczem.



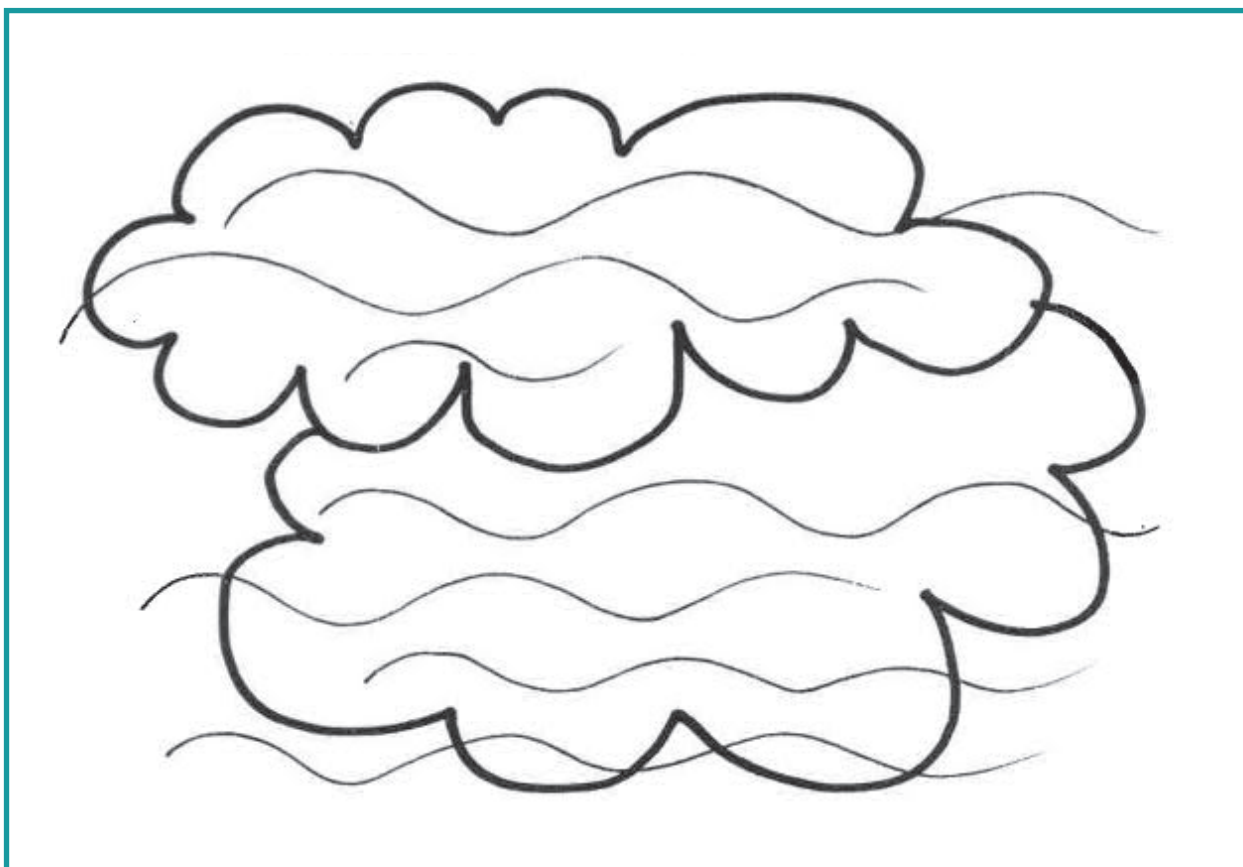
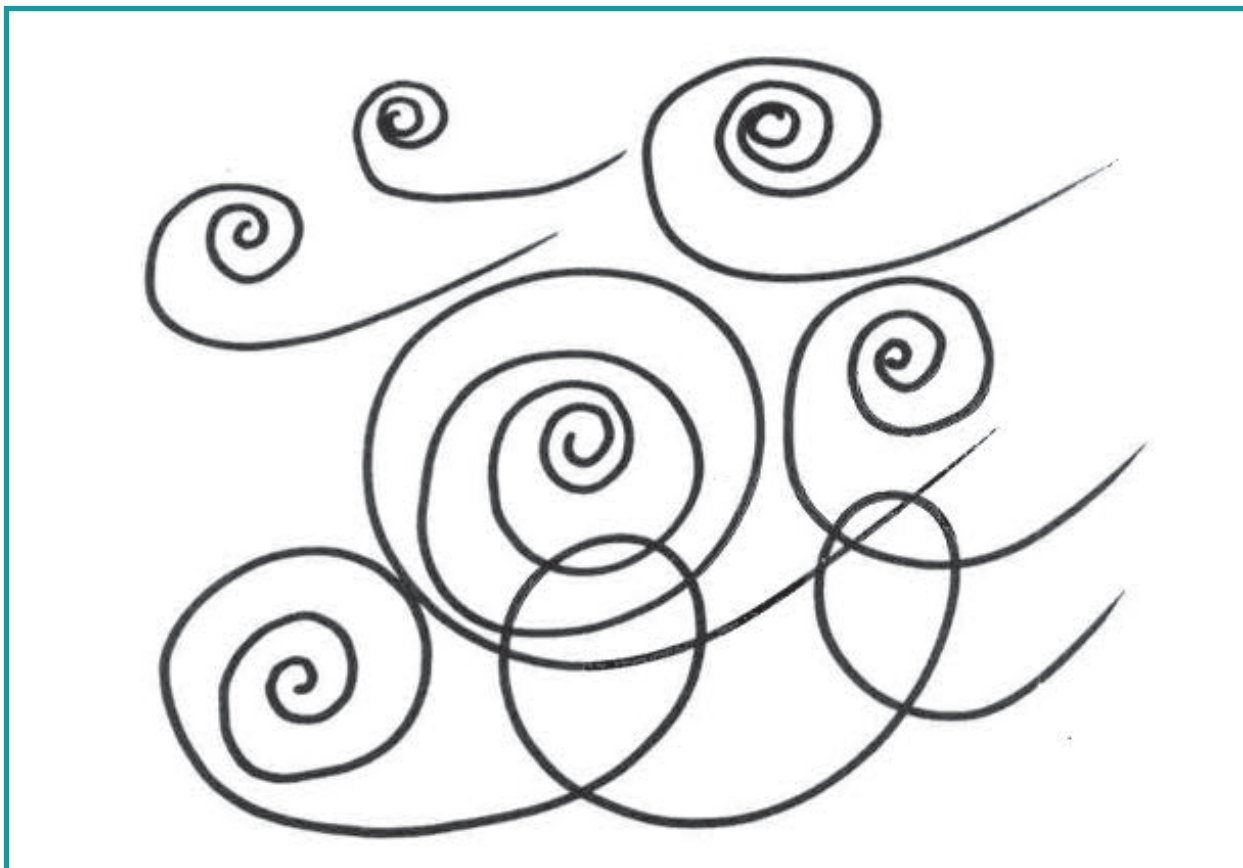
Es schneit.
Pada śnieg.

Es hagelt.
Pada grad.



Es nieselt.
Kropi deszcz.

Es gewittert.
Jest burza.



Es ist windig. / Der Wind weht.
Jest wietrznie. / Wieje wiatr.

Es ist neblig. / Es gibt Nebel.
Jest mgliście. / Jest mgła.



Formen und Orientierung

Kształty i kierunki

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| der Kreis, die Kreise | koło, kola |
| das Dreieck, die Dreiecke | trójkąt, trójkąty |
| das Viereck, die Vierecke | czworokąt, czworokąty |
| das Rechteck, die Rechtecke | prostokąt, prostokąty |
| das Quadrat, die Quadrate | kwadrat, kwadraty |
| rechts / nach rechts | po prawej / w prawo |
| links / nach links | po lewej / w lewo |
| vorn / nach vorne | w przód / do przodu |
| hinten / nach hinten | z tyłu / do tyłu |
| daneben / zur Seite | z boku / w bok |
| oben / nach oben | na górze / na górę |
| unten / nach unten | na dole / na dół |



Was für eine Form ist das?

Co to za kształt?

Das ist ein Kreis / ein Dreieck / ein Viereck / ein Quadrat / ein Rechteck.

To jest koło / trójkąt / czworokąt / kwadrat / prostokąt.

Male / Malt alle Kreise aus.

Pokoloruj / Pokolorujcie wszystkie kąta.

Legt das Säckchen auf den Stuhl / unter den Stuhl.

Połóżcie woreczek na krześle / pod krzesłem.

Legt den Rucksack vor den Stuhl / hinter den Stuhl.

Połóżcie plecak przed krzesłem / za krzesło.

Legt das Säckchen auf eure linke / rechte Seite.

Połóżcie woreczek po swojej lewej / prawej stronie.

Wir stellen uns auf den linken / rechten Fuß.

Stajemy na lewej / prawej nodze.

Wir heben die rechte / linke Hand.

Podnosimy prawą / lewą rękę.

Wir stampfen mit dem rechten / linken Fuß.

Tupielmy prawą / lewą nogą.

Wir gehen zwei Schritte nach vorne, einen Schritt nach links, drei Schritte zurück.

Idziemy dwa kroki do przodu, krok w lewo, trzy kroki do tyłu.

Wie viele Bausteine sind das?

Ile to klocków?

Wie viele Bausteine brauchst du?

Ile klocków potrzebujesz?

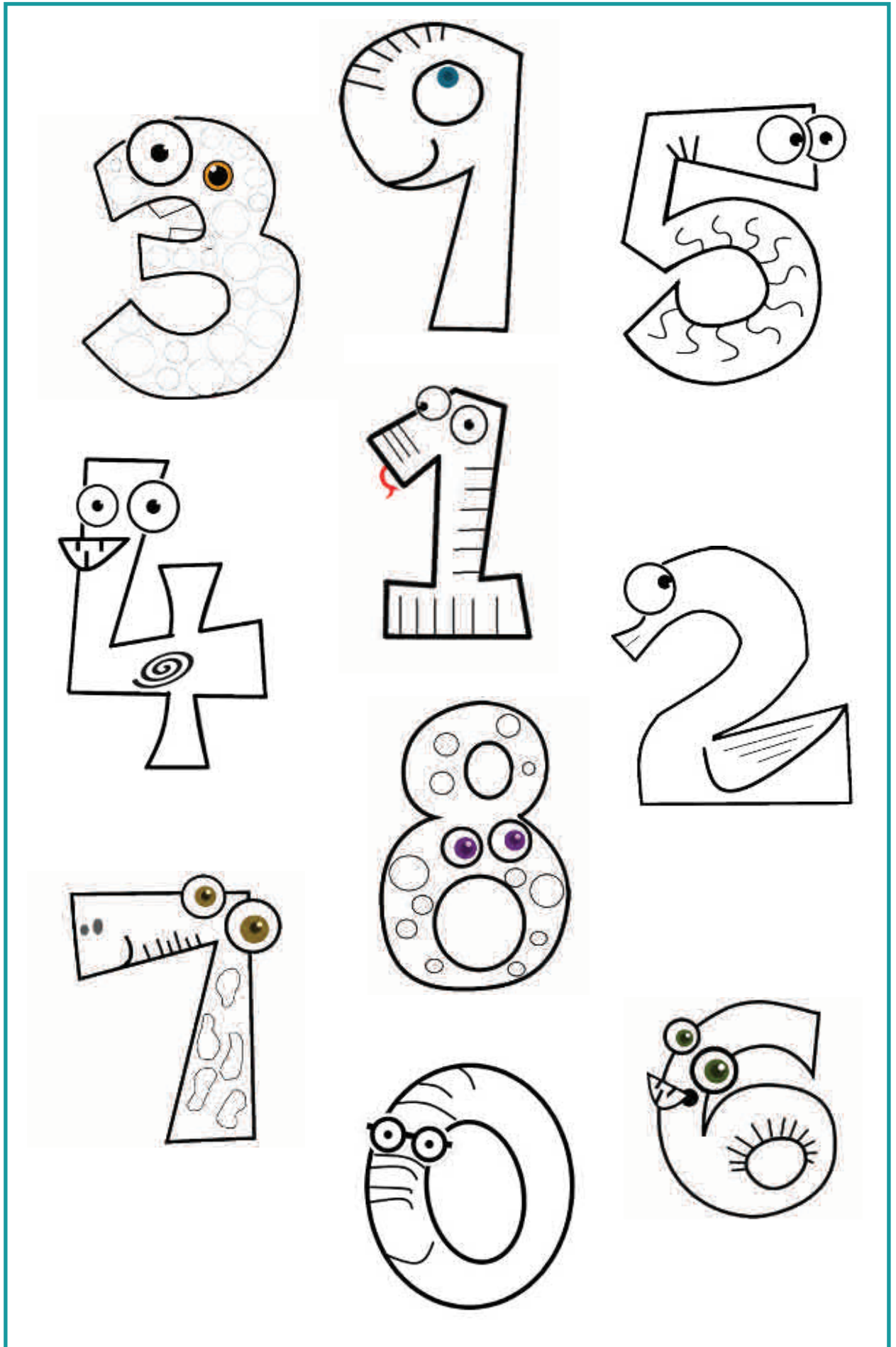
Ist das mehr oder weniger?

Czy to jest więcej czy mniej?

Wie viel ist das insgesamt?

Ile to jest w sumie?

Notatki / Notizen:

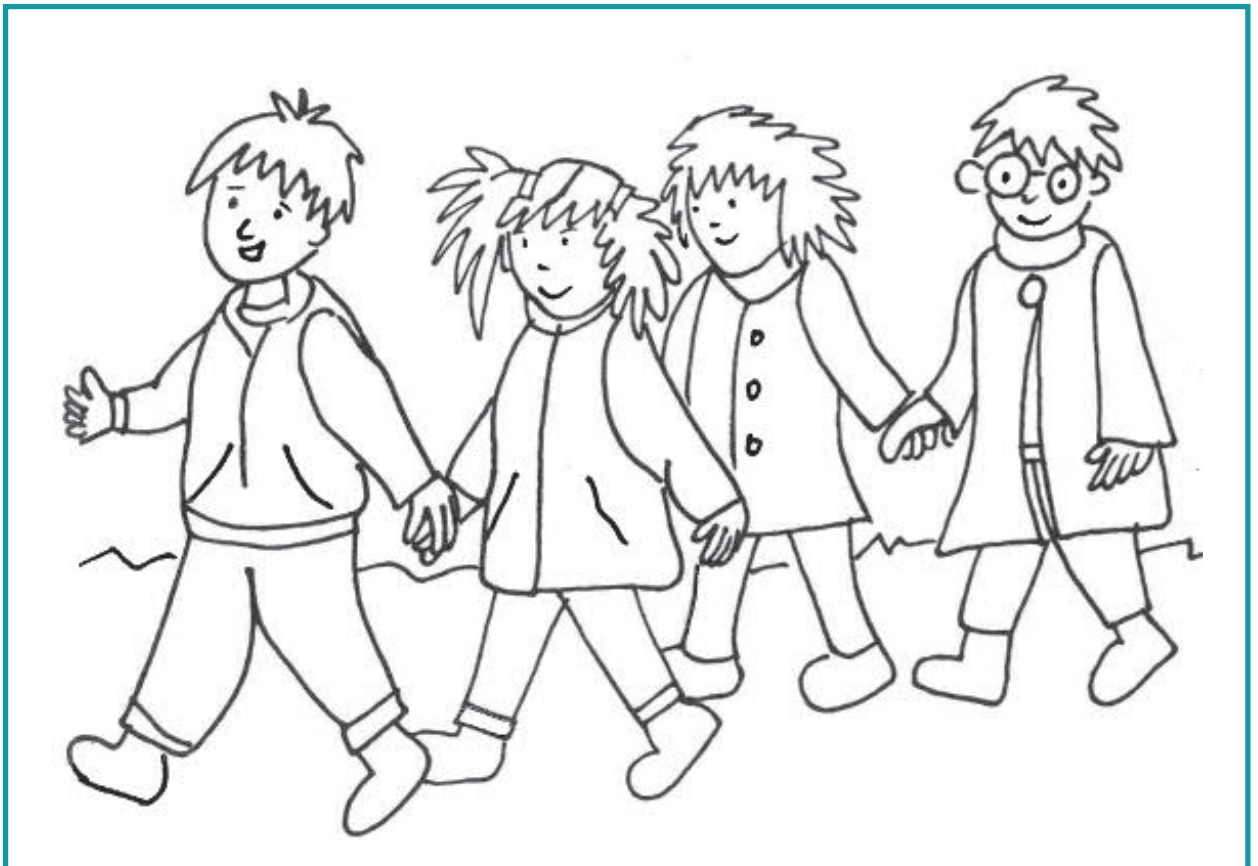


| Zahlen | Liczby |
|--------|----------|
| eins | jeden |
| zwei | dwa |
| drei | trzy |
| vier | cztery |
| fünf | pięć |
| sechs | sześć |
| sieben | siedem |
| acht | osiem |
| neun | dziewięć |
| zehn | dziesięć |

| Präpositionen | Przymyki |
|---------------|----------|
| auf | na |
| an | przy |
| in | w |
| über | nad |
| unter | pod |
| vor | przed |
| hinter | za |
| neben | obok |
| zwischen | między |

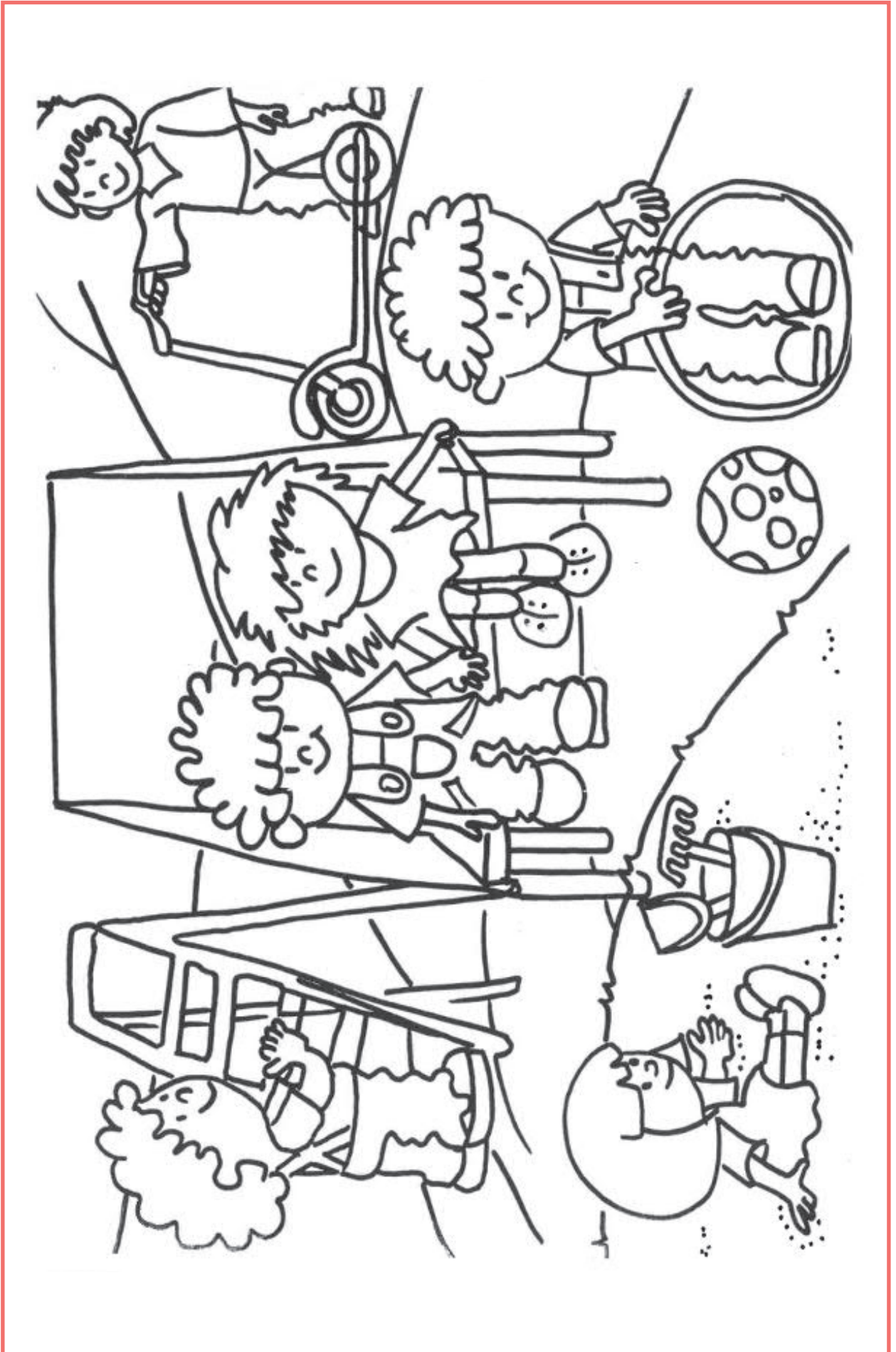
| Wo? | Gdzie? |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| auf dem Tisch, auf der Bank | na stole, na ławce |
| am Tisch, an der Wand | przy stole, na ścianie |
| im Buch, in der Geschichte | w książce, w opowiadaniu |
| über dem Tisch, über der Bank | nad stołem, nad ławką |
| unter dem Stuhl, unter der Bank | pod krzesłem, pod ławką |
| vor dem Sandkasten, vor der Schaukel | przed piaskownicą, przed huśtawką |
| hinter dem Baum, hinter der Rutsche | za drzewem, za zjeżdżalnią |
| neben dem Puppenhaus, neben der Bank | obok domku dla lalek, obok ławki |
| zwischen dem Tisch und der Lampe | między stołem a lampą |

Notatki / Notizen:

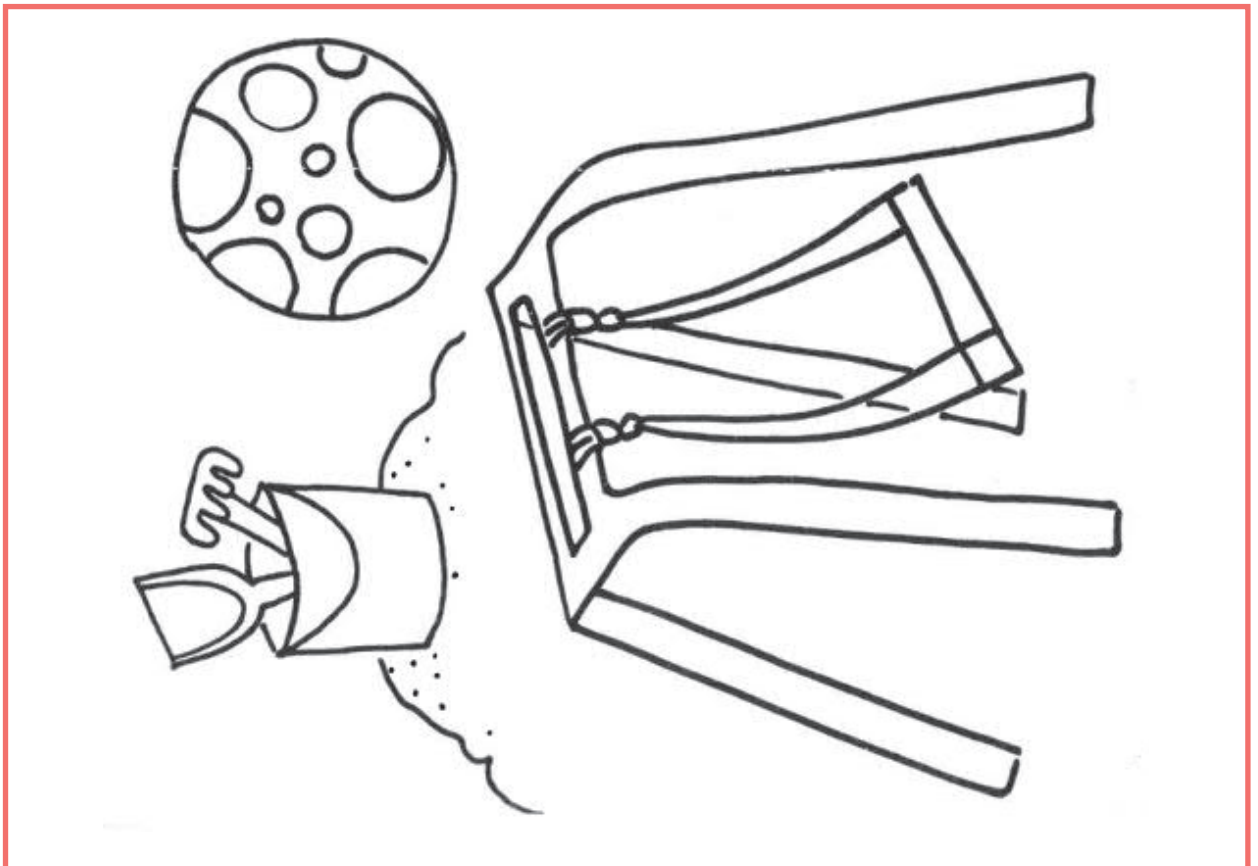
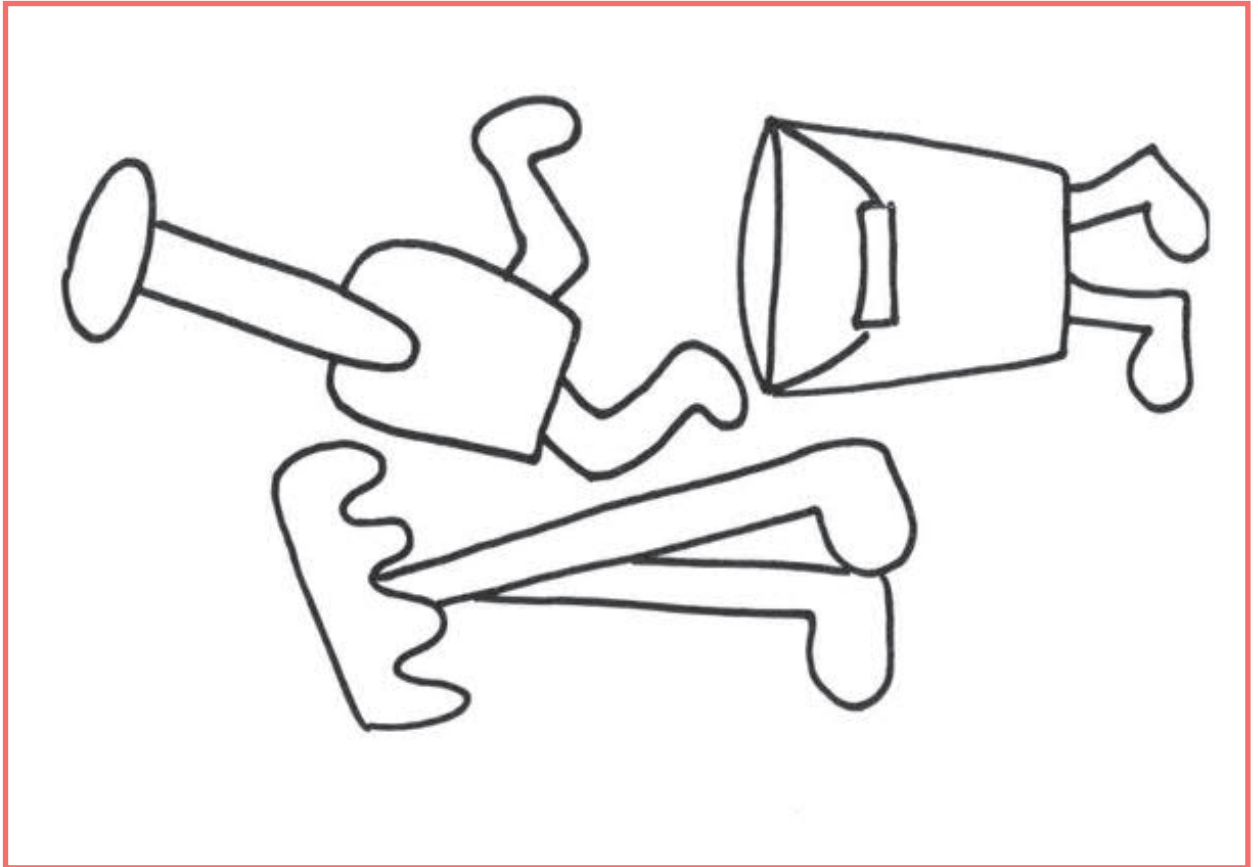


Wir machen einen Kreis.
Ustawmy się w koło.

Wir bilden Paare.
Tworzymy pary.

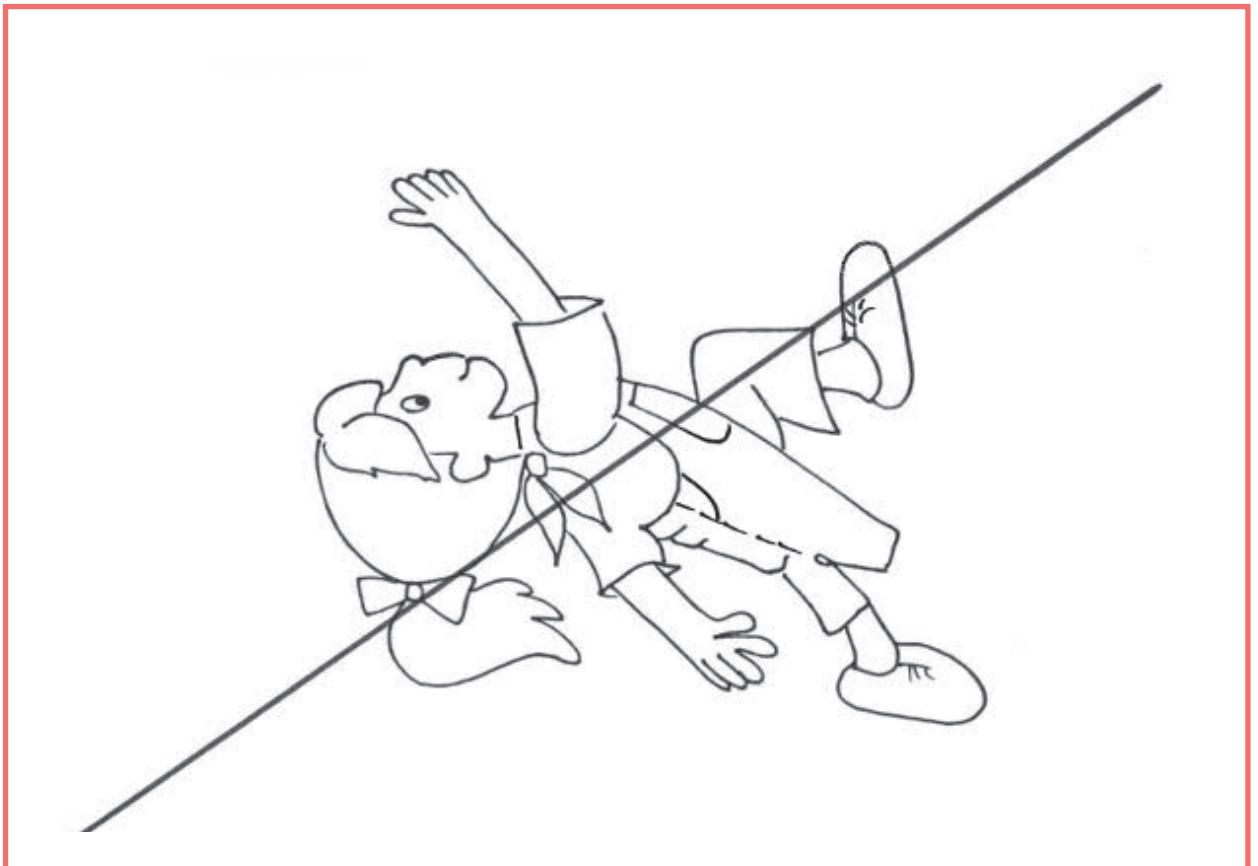


| Draußen spielen | Zabawa na dworze |
|---|-----------------------------|
| die Wippe  | huštawka |
| die Schaukel  | huštawka |
| die Rutsche | zjeżdżalnia |
| der Sandkasten | piaskownica |
| das Karussell | karuzela |
| der Spielplatz | plac zabaw |
| der Sportplatz | boisko |
| das Spielzeug | zabawka |
| der Ball | piłka |
| die Schaufel | łopatka |
| die Sandformen | foremki (do piasku) |
| der Eimer | wiaderko |
| <p>Eins, zwei, drei, das Spiel ist jetzt vorbei!</p> <p>Raz, dwa, trzy, zabawę kończymy!</p> <p>Simsalabim drunter und drauf,</p> <p>Czary mary, ihr stellt euch jetzt zu zweit auf.</p> <p>chcę zobaczyć pary.</p> | |
| Wir spielen Verstecken. | Bawimy się w chowanego! |
| Wir spielen Fangen. | Bawimy się w berka! |
| Wir spielen zusammen. | Bawimy się wspólnie. |
| Wir stellen uns in eine Reihe. | Ustawiamy się w rzędzie. |
| Bitte Paare bilden. | Dobieramy się w pary. |
| Wir gehen zu zweit. | Idziemy w parach. |
| Wir warten darauf, dass wir an die Reihe kommen. | Czekamy na swoją kolej. |
| Wir streiten nicht. | Nie kłócimy się. |
| Gib das Spielzeug bitte zurück. | Proszę oddaj zabawkę. |
| Bitte entschuldige dich. | Przepróż, proszę. |
| Wir halten uns an die Regeln. | Trzymamy się zasad. |
| Wir schubsen nicht. | Nie sturcchamy. |
| Wir drängeln nicht. | Nie przepychamy się. |
| Wir überholen nicht. | Nie wyprzedzamy. |
| Wir rennen nicht. | Nie biegamy. |
| Wirf bitte nicht mit Sand! | Nie syp piaskiem, proszę! |
| Bitte nicht so hoch schaukeln. | Nie huštamy się tak wysoko. |
| Pass auf andere Kinder auf. | Uważaj na inne dzieci. |
| Bitte alle herkommen! | Zbiórka! |
| Notatki / Notizen: | |



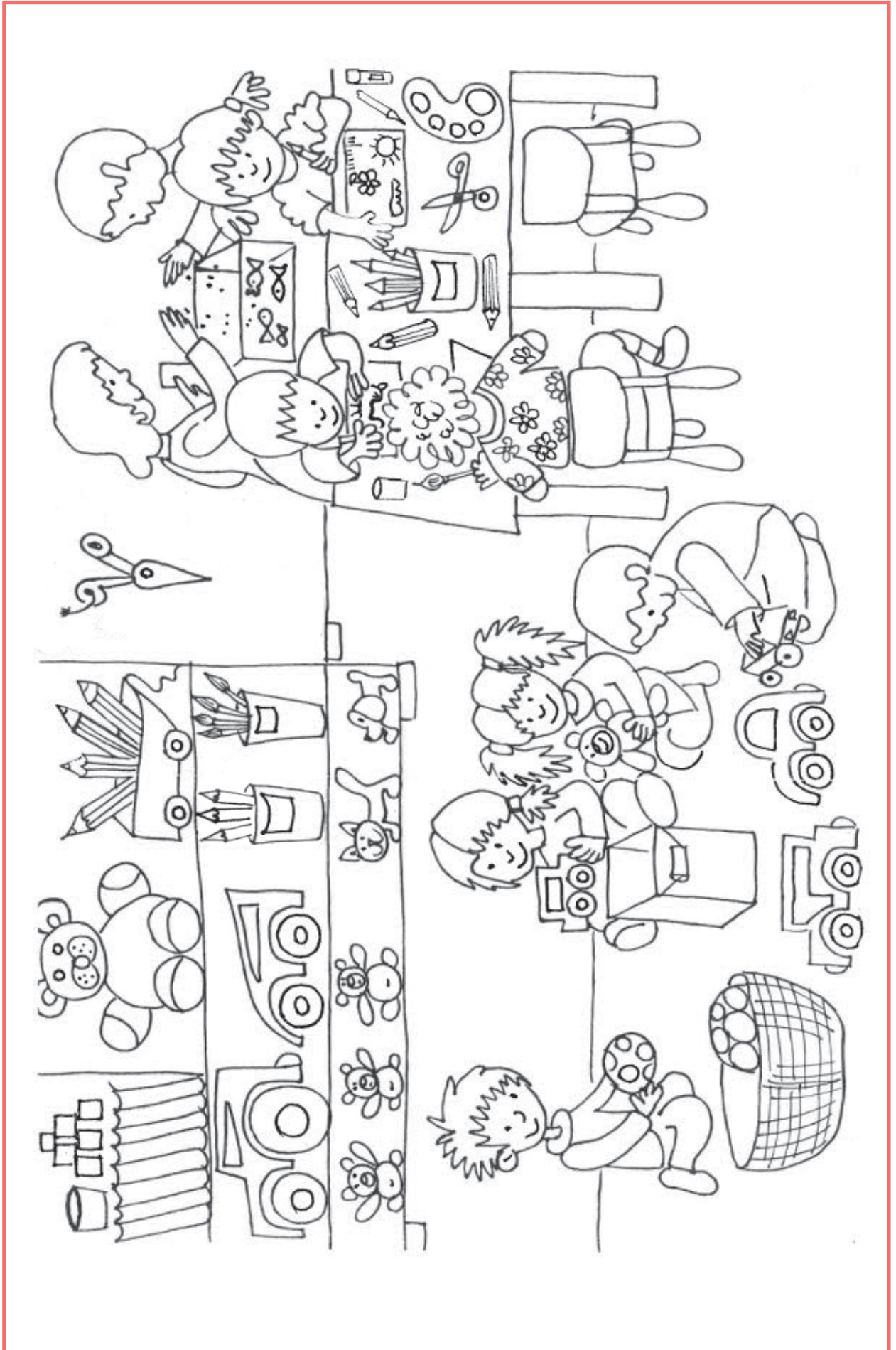
Wir gehen auf den Spielplatz.
Idziemy na plac zabaw.

Nimm / Nehmt das Spielzeug zurück
mit in die Kita.
Zabierz / Zabierzcie zabawki
z powrotem do przedszkola.



Wir spielen im Sandkasten.
Bawimy się w piaskownicy.

Wir laufen langsam,
bitte nicht rennen.
Idziemy powoli, nie biegamy.



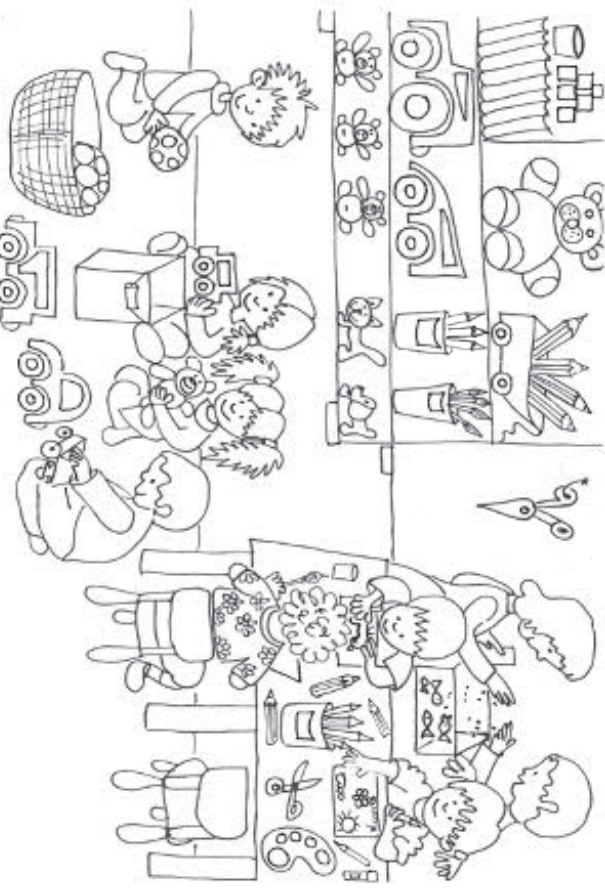
| Beschäftigung in der Kita | Zajęcia w przedszkolu |
|---------------------------------|------------------------------|
| das Spiel, die Spiele | gra / zabawa, gry / zabawy |
| die Tischspiele | zabawy przy stoliku |
| die Fingerspiele | zabawy paluszkowe |
| die Kreisspiele | zabawy w kole |
| die Klanggeschichten | zabawy rytmiczne |
| die Puppe | lalka |
| das Puppenhaus | domek dla lalek |
| der Teddy | miś |
| die Handpuppe | pacynka |
| die Bausteine | klocki |
| die Legosteine | klocki LEGO |
| das Puzzle | puzzle |
| das Spielzeugauto | samochodzik |
| das Brettspiel, die Brettspiele | gra planszowa, gry planszowe |
| das Instrument, die Instrumente | instrument, instrumenty |

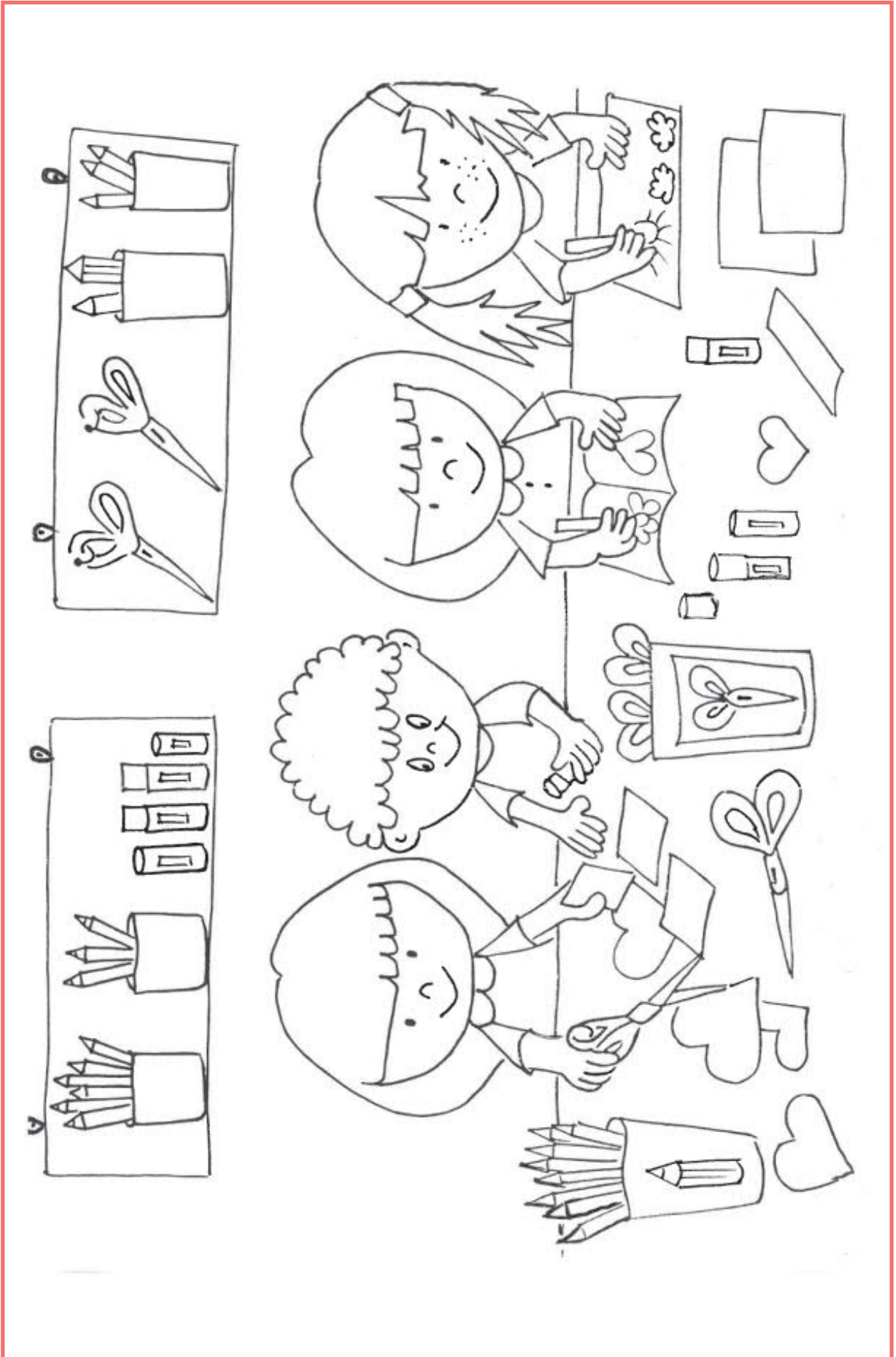
| | |
|--|--|
| Wir sitzen im Kreis. | Siedzimy w kole. |
| Wir sitzen auf dem Boden. | Siedzimy na podłodze. |
| Wir setzen uns auf den Teppich. | Siadamy na dywanie. |
| Wir setzen uns im Schneidersitz. | Siadamy po turecku. |
| Wir prüfen die Anwesenheit. | Sprawdzamy obecność. |
| Wir schieben die Stühle an den Tisch. | Zasuwamy krzesła. |
| Schaut mal, was ich euch heute mitgebracht habe. | Zobaczcie, co wam dzisiaj przyniosłam / przyniosłem. |
| Wir lesen. | Czytamy. |
| Wir spielen. | Bawimy się. |
| Wir singen. | Śpiewamy. |
| Wir tanzen. | Tańczymy. |

Wir räumen jetzt das Spielzeug weg, alles kommt an seinen Fleck. Eins, zwei, drei, drei, das Spielen ist vorbei.

Raz, dwa, trzy, zabawa się kończy.

Zabawki teraz sprzątamy, na miejsce odkładamy, Raz dwa trzy, zabawa się kończy.

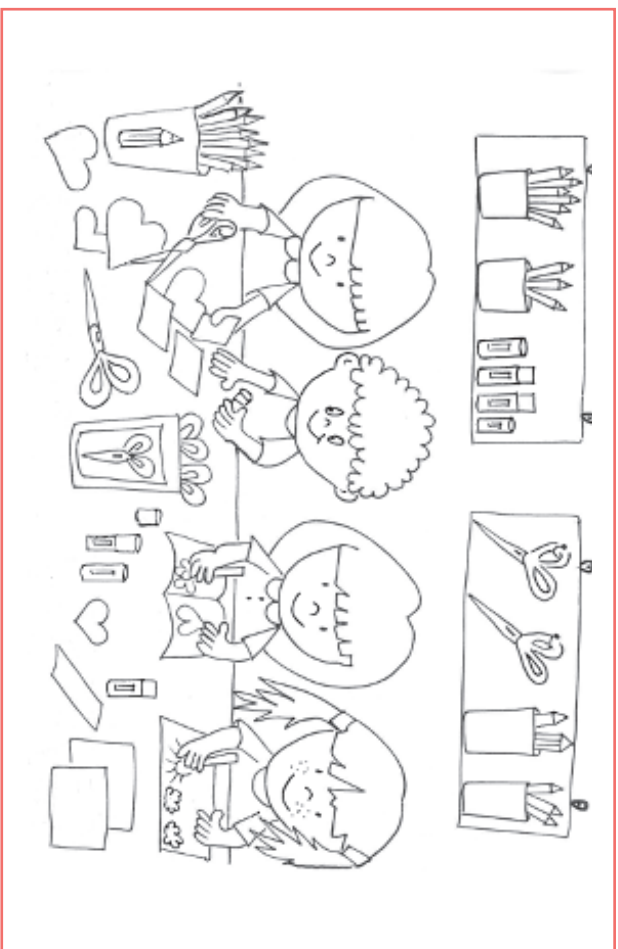




Malen und Basteln

Malowanie i zajęcia kreatywne

| | |
|-------------------------------|-----------------|
| die Bastelecke | kącik kreatywny |
| die Schere | nożyczki |
| der Kleber | klej |
| die Unterlage | podkładka |
| die Bastelschürze | fartuszek |
| der Pinsel | pędzel |
| der Becher | kubek |
| die Farben | farby |
| das Klebeband | taśma klejąca |
| das Blatt Papier | kartka papieru |
| bunter Pappkarton | kolorowy karton |
| der Buntstift, die Buntstifte | kredka, kredki |
| der Bleistift, die Bleistifte | ołówek, ołówki |
| die Knete | plastelina |



Wir schneiden auf der Linie entlang.

Triemy po linii.

Bitte nicht außerhalb der Linien malen.

Nie wychodź za linię.

Schneidet vorsichtig!

Wycinajcie ostrożnie.

Seid vorsichtig!

Uważajcie.

Wir ziehen die Schürzen an.

Zakładamy fartuszki.

Wir malen mit Buntstiften / Farben.

Malujemy kredkami / farbami.

Das Bild muss trocknen.

Obrazek musi wyschnąć.

Male / Malt das Bild aus.

Pokoloruj / Pokolorujcie obrazek.

Zeichne / Zeichnet einen Hund / eine Katze / ein Tier.

Narysuj / Narysujcie psa / kota / zwierzę.

Male / Malt einen Schal / eine Jacke / ein Kleid.

Namaluj / Namalujcie szalik / kurtkę / sukienkę.

Schneide / Schneidet das Bild aus.

Wytnij / Wytnijcie obrazek.

Klebe / Klebt das Bild auf das Blatt.

Naklej / Naklejcie obrazek na kartkę.

Wir sind sparsam mit dem Papier.

Oszczędzamy papier.

Bist du fertig?

🧐 Czy skończyłaś? / 🧐 Czy skończyłeś?

Seid ihr fertig?

Skończyście?

Komm, wir räumen zusammen auf.

Chodź, posprzątajmy razem.

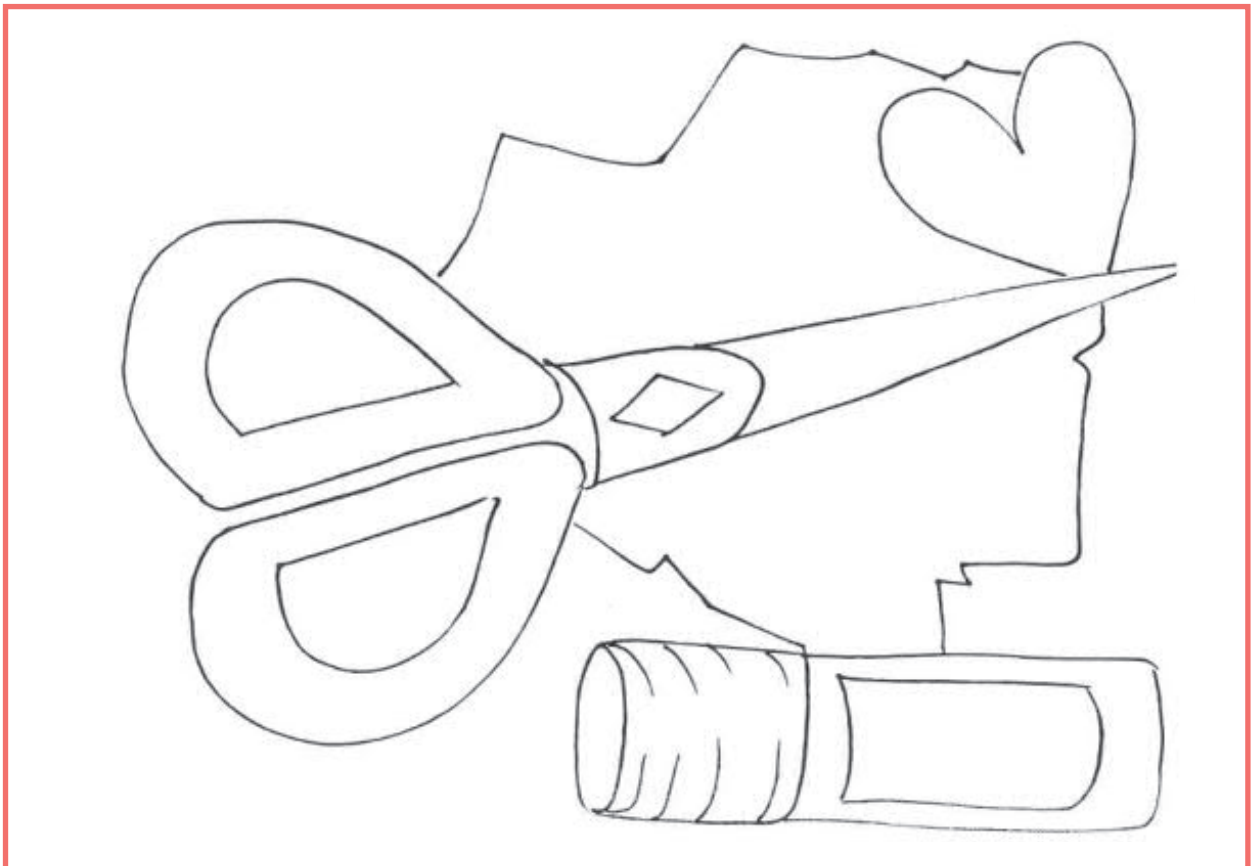
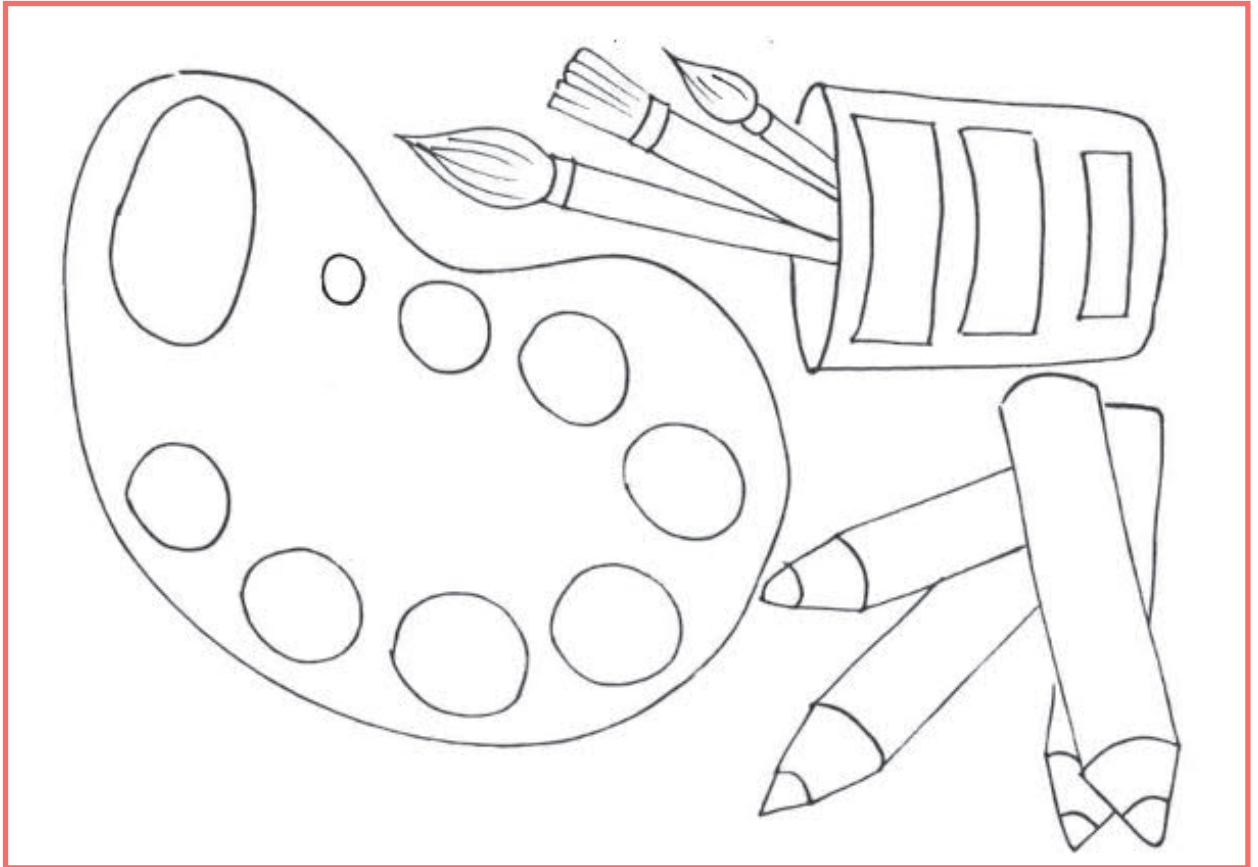
Das sieht toll aus!

Świetnie to wygląda!

Dein Bild ist sehr schön.

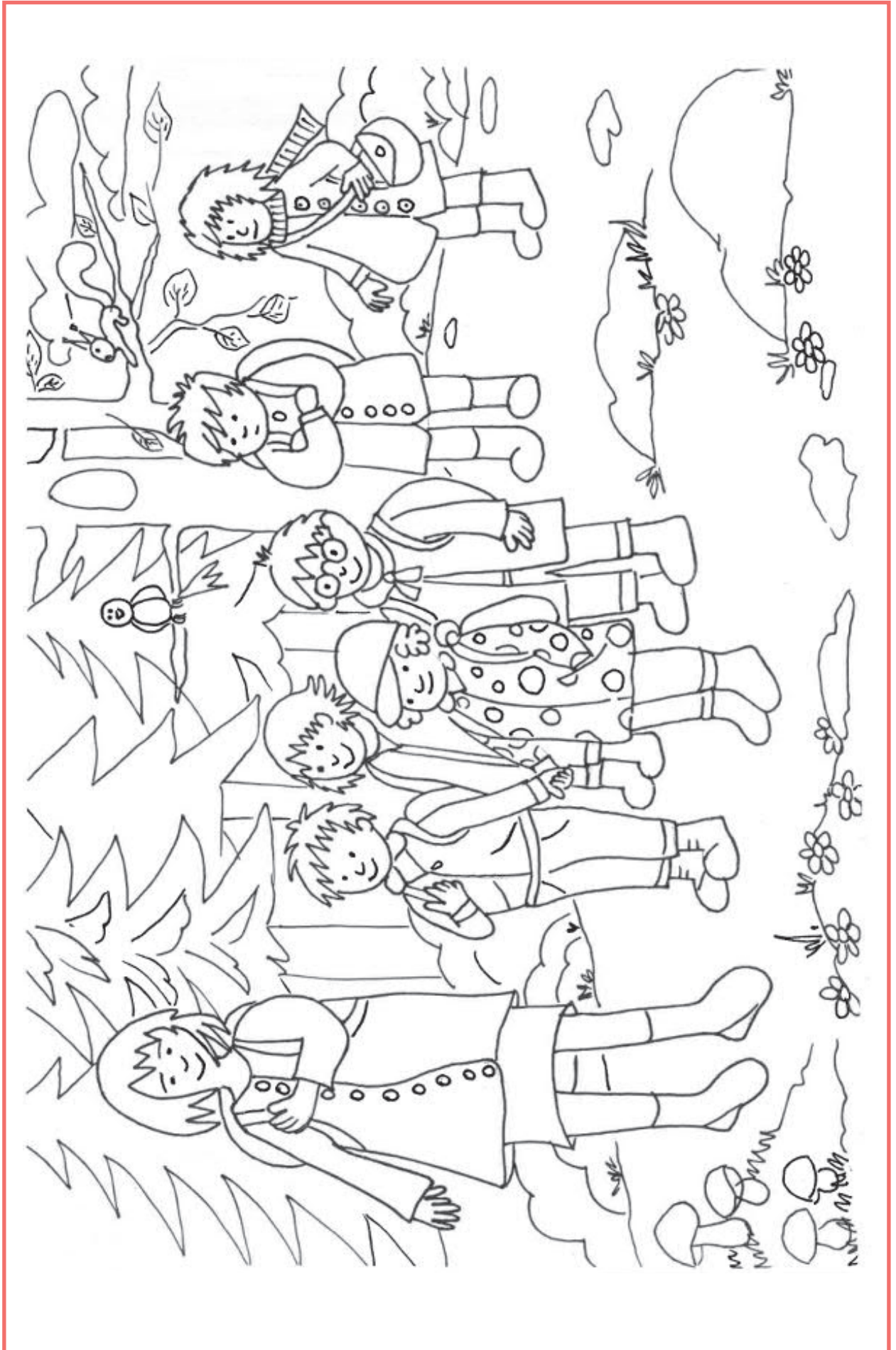
Twój obrazek jest bardzo ładny.

Notatki / Notizen:

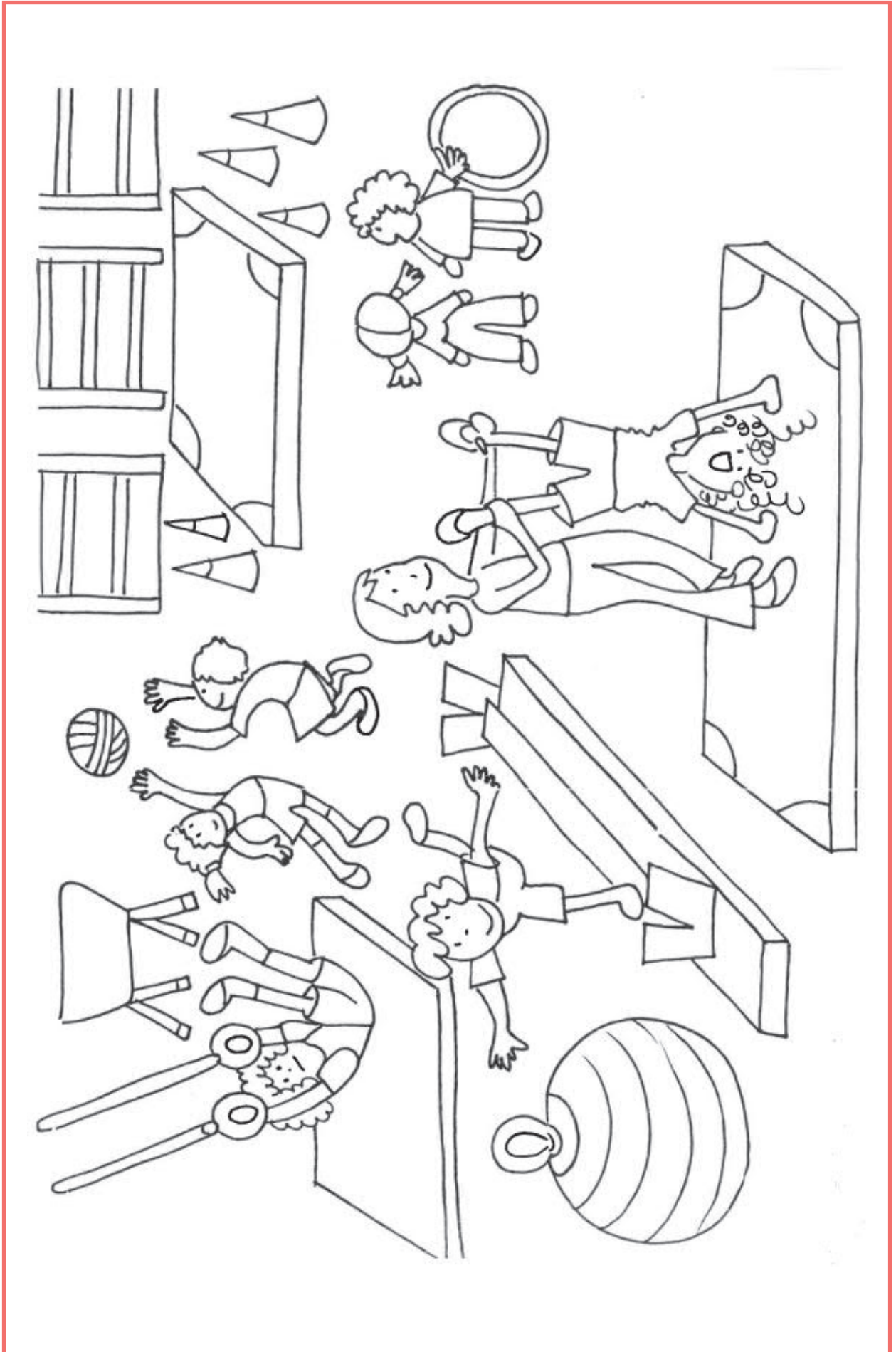


Wir malen jetzt. / Wir zeichnen jetzt.
Teraz malujemy. / Teraz rysujemy.

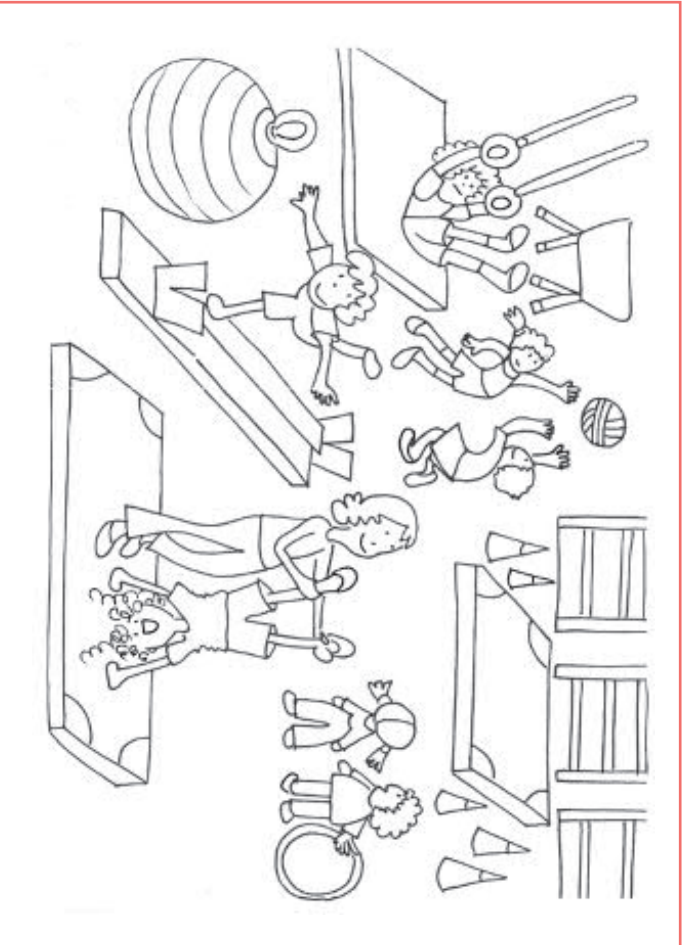
Wir schneiden aus und kleben auf.
Wycinamy i naklejamy.



| Der Ausflug in die Natur | Wycieczka przyrodnicza | | |
|---------------------------|------------------------|--|---|
| der Rucksack | plecak | Wir machen einen Ausflug. | Idziemy na wycieczkę. |
| die Trinkflasche | bidon | Wir machen einen Spaziergang. | Idziemy na spacer. |
| der Wald | las | Wir gehen in den Park. | Idziemy do parku. |
| die Wiese | łąka | Wir fahren in den Zoo. | Jedziemy do zoo. |
| der Park | park | Wir gehen links / rechts. | Idziemy lewą / prawą stroną. |
| der Bach | strumyk | Wir gehen auf dem Bürgersteig. | Idziemy po chodniku. |
| der Fluss | rzeka | Wir bleiben in der Gruppe. | Nie oddalamy się od grupy. |
| der Teich | staw | Wir pflücken keine Pflanzen. | Nie zrywamy roślin. |
| der Hügel | pagórek | Wir klettern nicht auf Bäume. | Nie chodzimy po drzewach. |
| das Tal | dolina | Wir bleiben auf dem Weg. | Poruszamy się do szlaku. |
| der Berg | góra | Wir halten am nächsten Baum. | Zatrzymujemy się przy następnym drzewie. |
| das Feld | pole | Wir sprechen leise. | Rozmawiamy cicho. |
| der Baum, die Bäume | drzewo, drzewa | Wir stören andere nicht. | Nie przeszkadzamy innym. |
| die Pflanze, die Pflanzen | roślina, rośliny | Wir nehmen den Müll mit. | Zabieramy swoje śmieci. |
| der Pilz, die Pilze | grzyb, grzyby | Zeit für ein Picknick. | Czas na piknik. |
| die Bank, die Bänke | ławka, ławki | Zeit für ein zweites Frühstück / für die Obst- pause. | Czas na drugie śniadanie / na przerwę owocową. |
| der Mülleimer | kosz na śmieci | Im Bus bleiben wir auf unseren Plätzen sitzen. | W autobusie siedzimy na swoich miejscach. |
| Notatki / Notizen: | | Notatki / Notizen: | |

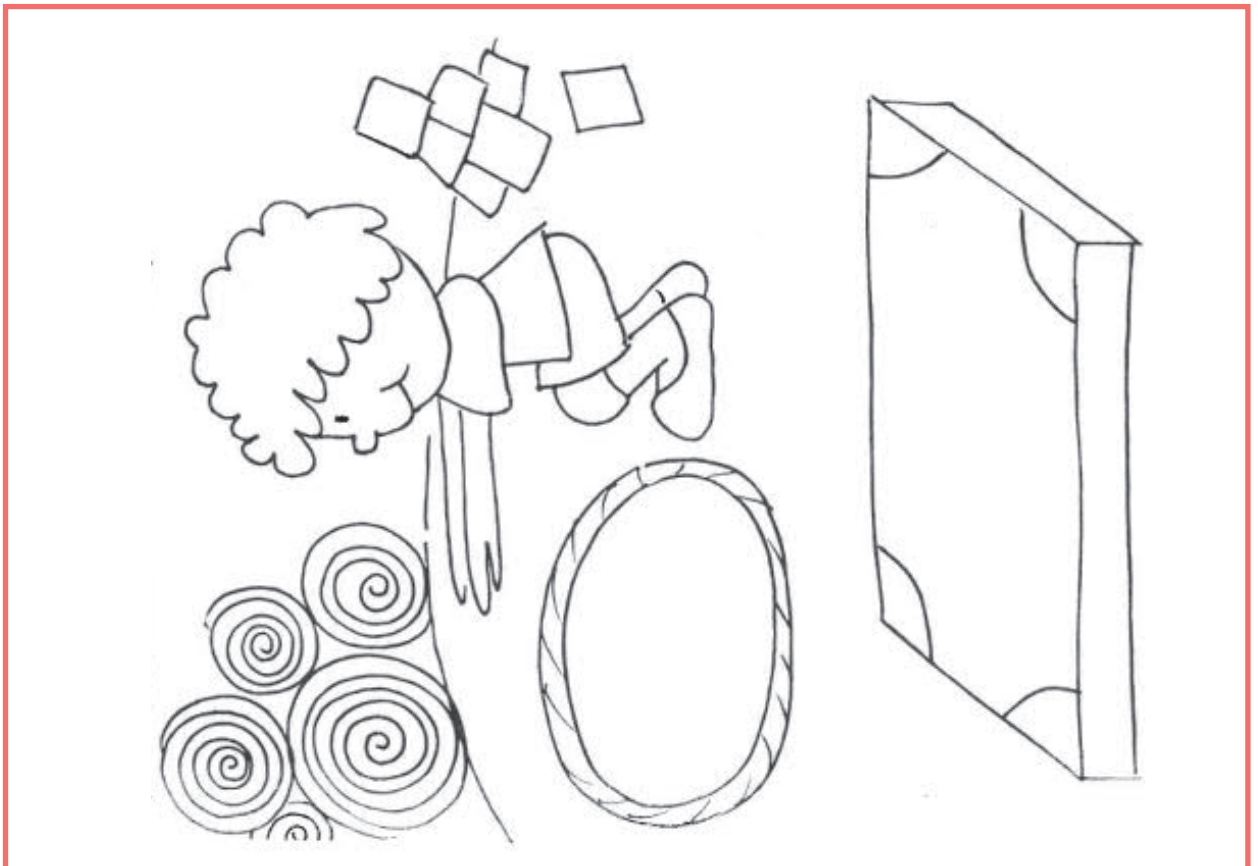
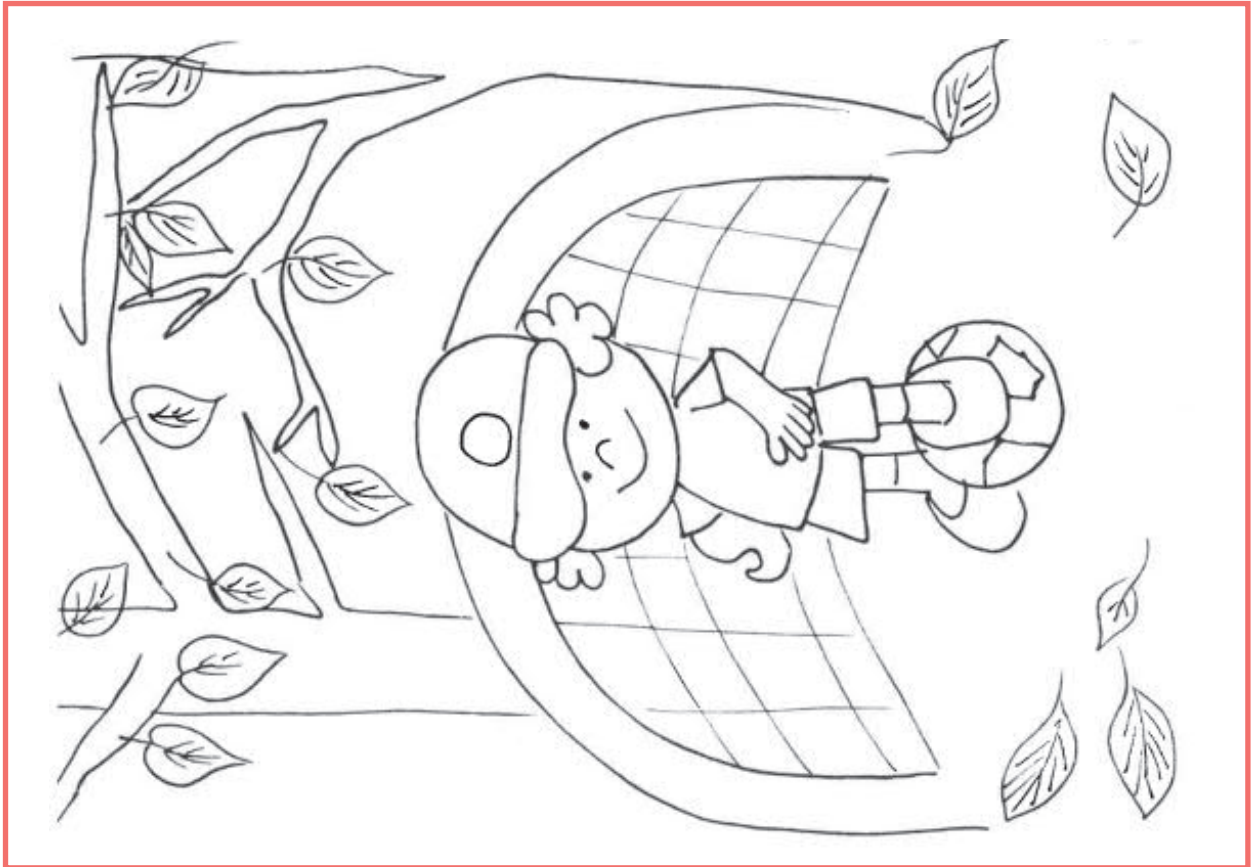


| Bewegung und Sport | Ruch i sport |
|---|--|
| die Gymnastik | gimnastyka |
| der Bewegungsraum | sala zajęć ruchowych |
| die Erwärmung | rozgrzewka |
| Rolle rückwärts | przewrót w tył |
| Rolle vorwärts | przewrót w przód |
| die Kniebeuge | przysiad |
| die Rumpfbeuge | skłon |
| höher | wyżej |
| schneller | szybciej |
| weiter | dalej |
| Einatmen. | Wdech. |
| Ausatmen. | Wydech. |
| Auf die Plätze, fertig, los! | Na miejsca, gotowi, start! |
| Wir stellen uns an der Linie an. | Ustawiamy się na linii. |
| Wir stellen uns hintereinander auf. | Ustawiamy się jeden za drugim. |
| Wir zählen ab. | Odliczamy. |
| Wir bilden (zwei, drei, ...) Gruppen. | Tworzymy (dwie, trzy, ...) grupy. |
| Wir verteilen uns im Raum. | Stajemy w rozsypane. |
| Macht mir das bitte nach. | Proszę, powtarzajcie za mną. |
| Wir maschieren am Platz. | Maszerujemy w miejscu. |
| Wir hopsen. | Skaczemy. |
| Wir laufen. | Biegniemy. |
| Wir gehen jetzt ganz leise. | Teraz idziemy bardzo cicho. |
| Wir stampfen jetzt ganz laut. | Teraz mocno tupujemy. |
| Streckt die Arme nach oben. | Wyciągnijcie ramiona w górę. |
| Das hast du toll gemacht! | Super to zrobiłaś / zrobiłeś! |
| Gib nicht auf! | Nie poddawaj się! |
| Traue dich! | Odważ się! |
| Du schaffst das! | Dasz radę! |
| Probiere es noch einmal. Ich weiß, du kannst das! | Spróbuj jeszcze raz. Wiem, że potrafisz! |



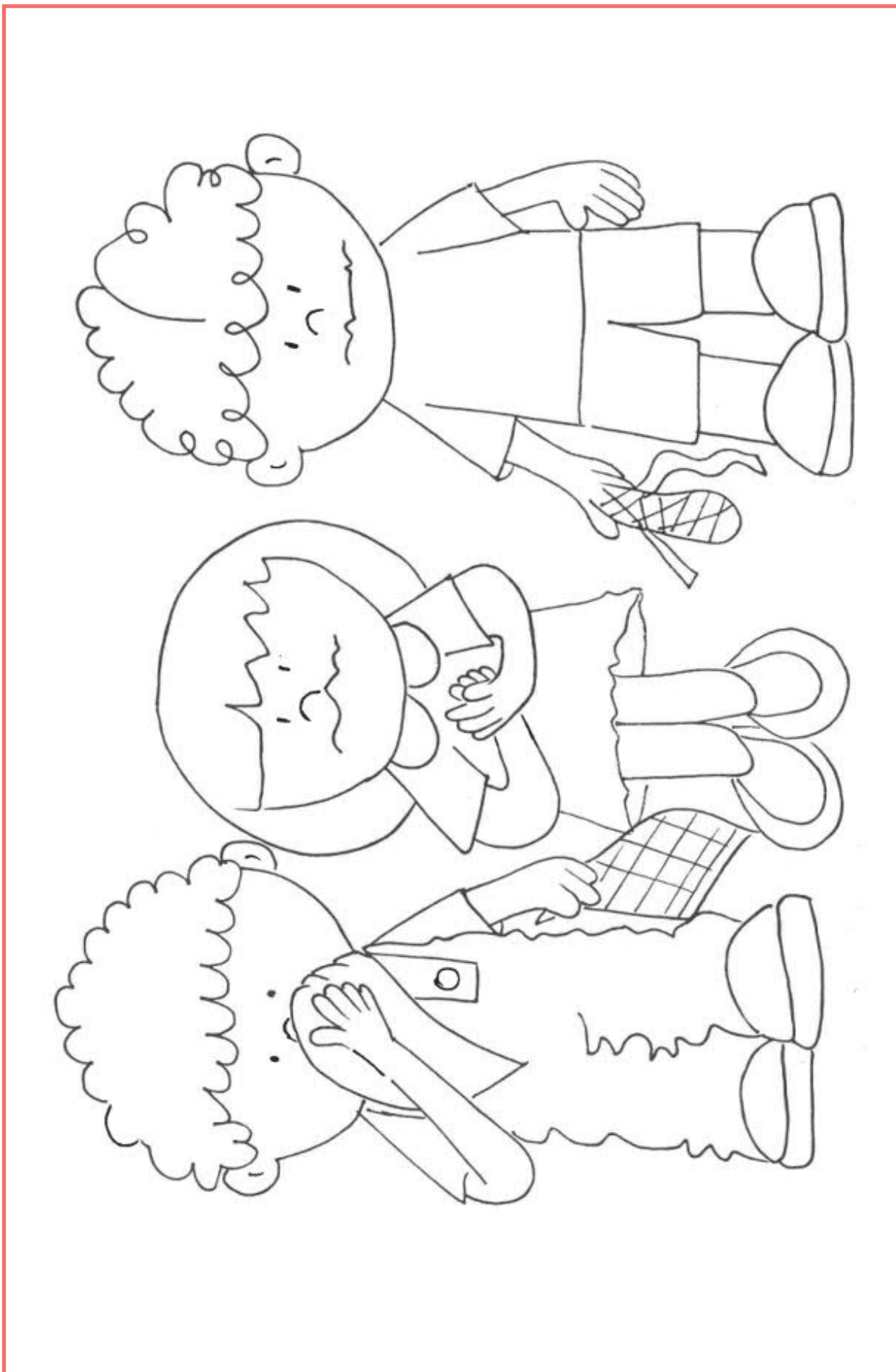
Das weiß jedes Kind:
Wer sich bewegt,
bleibt gesund.

Každe dziecko
o tym wie:
chcesz być zdrowy,
ruszaj się.



Wir machen draußen Sport.
Idziemy poćwiczyć na dworze.

Zeit fürs Turnen.
Czas na gimnastykę.



Die Gesundheit

Zdrowie

| | |
|------------------------------------|---|
| das Pflaster | plaster |
| das Taschentuch, die Taschentücher | chusteczka higieniczna, chusteczki higieniczne |
| der Verbandskasten | apteczka |
| der Schnupfen | katar |
| der Husten | kaszel |
| das Fieber | gorączka |
| die Ohrenschmerzen | ból ucha |
| die Kopfschmerzen | ból głowy |
| die Bauchschmerzen | ból brzucha |

Hast du dir wehgetan?

 Uderzyłaś się? / Uderzyłeś się?

Tut dir etwas weh?

Czy coś cię boli?

Geht es dir gut?

Czy dobrze się czujesz?

Zeig, wo du dich verletzt hast.

Pokaż, gdzie się uderzyłaś /
 uderzyłeś.

Komm, wir kleben dir ein Pflaster drauf.

Chodź, zakleimy to plasterem.

Hast du Schnupfen?

Masz katar?

Putz deine Nase.

Wydmuchaj nos.

Hole dir ein Taschentuch.

Przytnieś sobie chusteczkę.

Wirf das Taschentuch in den Müll.

Wyrzuć chusteczkę do kosza.

Bedecke den Mund beim Niesen.

Zasłoń usta przy kichaniu.

Niese in die Armbeuge.

Kichaj w łokieć.

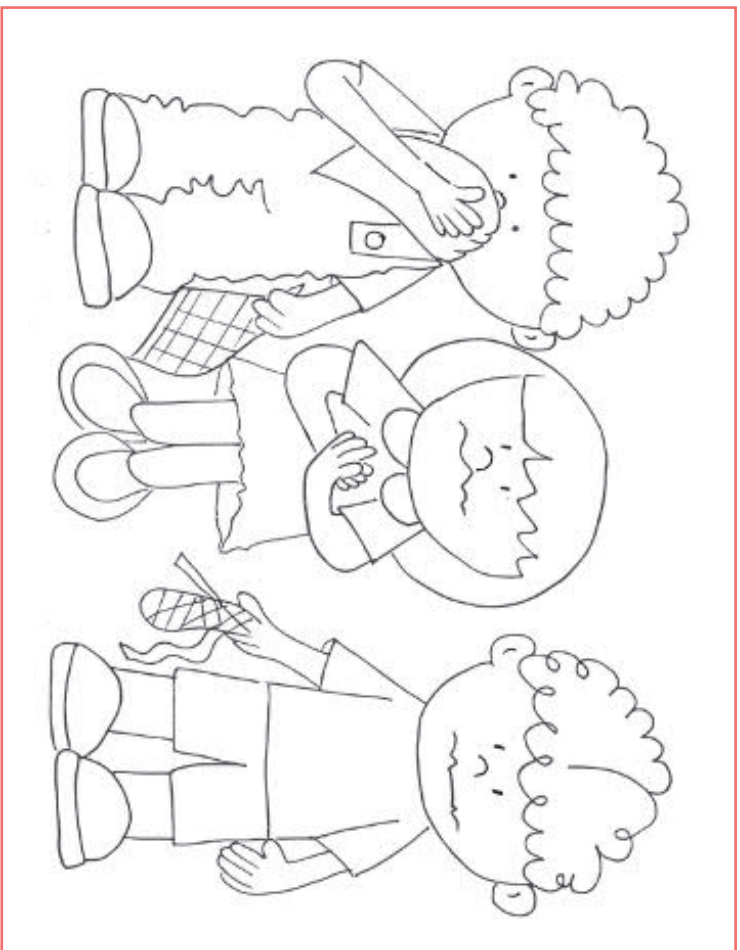
Ist dir schlecht?

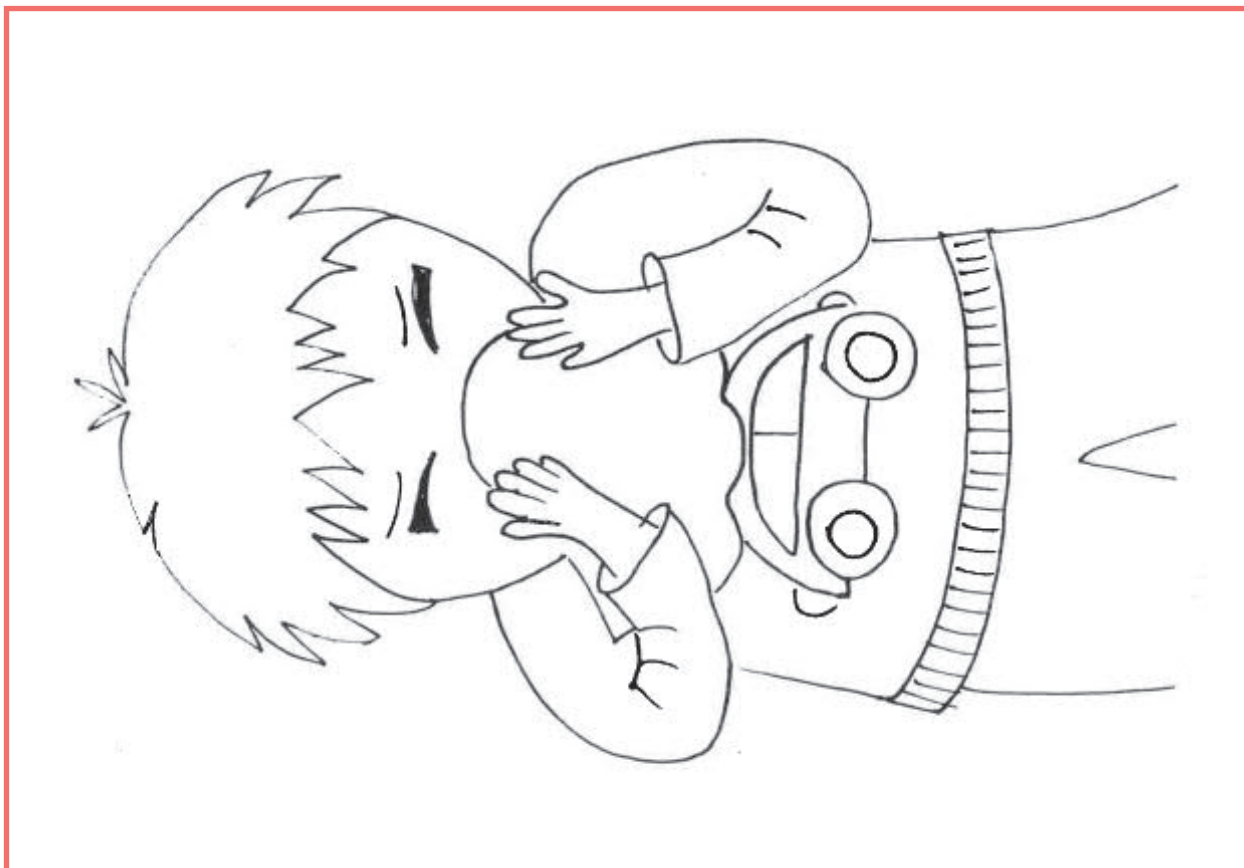
Czy jest ci niedobrze?

Hast du Bauchschmerzen?

Czy boli cię brzuch?

Notatki / Notizen:





Putz deine Nase.
Wydmuchaj nos.

Hast du Schmerzen?
Czy coś cię boli?





| Der Mittagsschlaf | Leżakowanie |
|---------------------------|-------------------------|
| das Kissen | poduszka |
| die Bettdecke | kołdra |
| die Decke | koc |
| das Laken | prześcieradło |
| die Matte | mata |
| die Liege | leżak |
| das Bett | łóżko |
| der Schlafanzug | piżama |
| das Kuscheltier | przytulanka |
| die Gute-Nacht-Geschichte | opowiadanie na dobranoc |

Wir gehen schlafen.

Idziemy spać.

Wir legen uns auf die Liege / auf die Matte.

Kładziemy się na leżaki / maty.

Zieht bitte eure Schlafanzüge an.

Założcie proszę piżamy.

Legt bitte eure Kleidung zusammen.

Poskładajcie proszę ubrania.

Macht die Augen zu.

Zamknijcie oczy.

Träumst süß!

Słodkich snów!

Möchtest du ein Kuscheltier?

Chcesz przytulankę?

Nimm dir ein Kuscheltier.

Weź sobie przytulankę.

Ich lese euch eine Geschichte vor.

Przezytam wam opowiadanie.

Wir decken uns zu.

Przykrywamy się.

Wir wachen auf.

Budzimy się.

Wir stehen auf.

Wstajemy.

Hast du gut geschlafen?

👉 Dobrze spałeś? 👈 Dobrze spałaś?

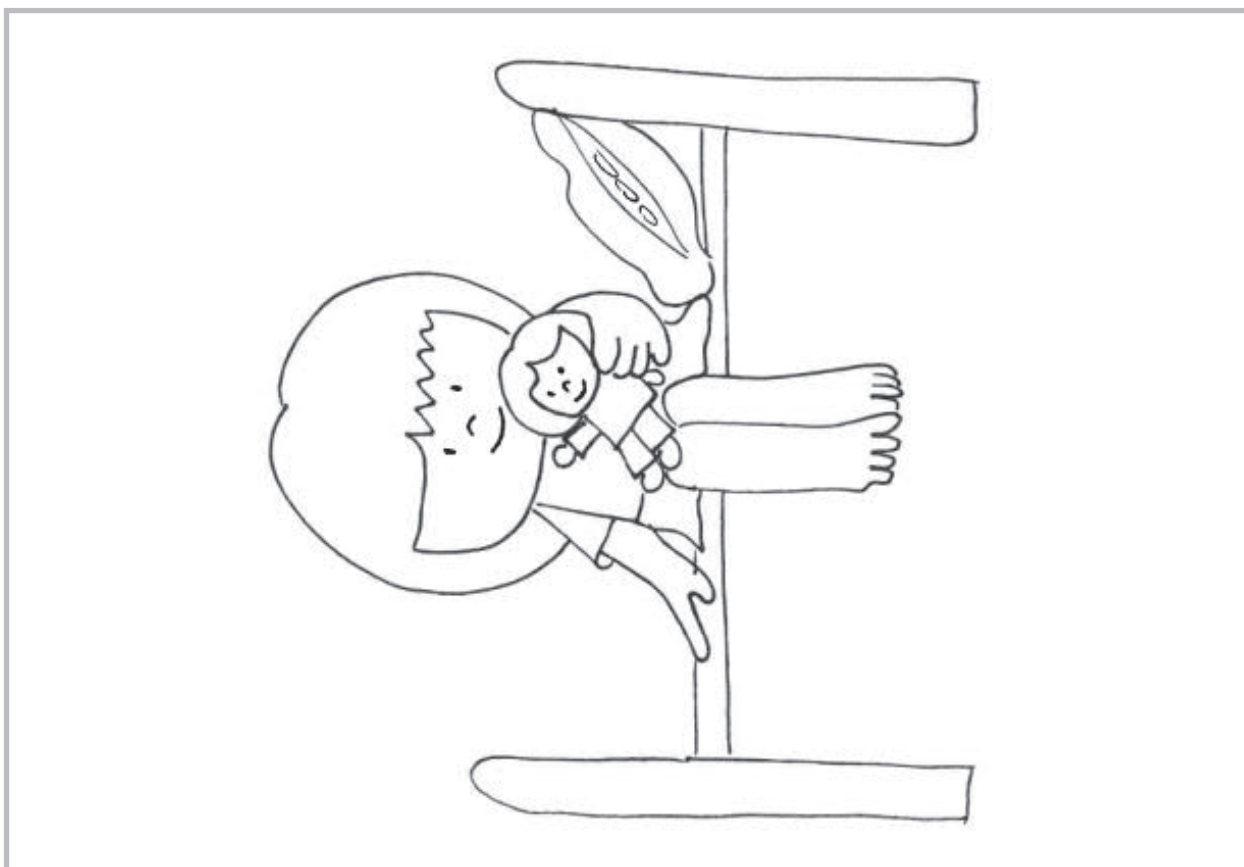
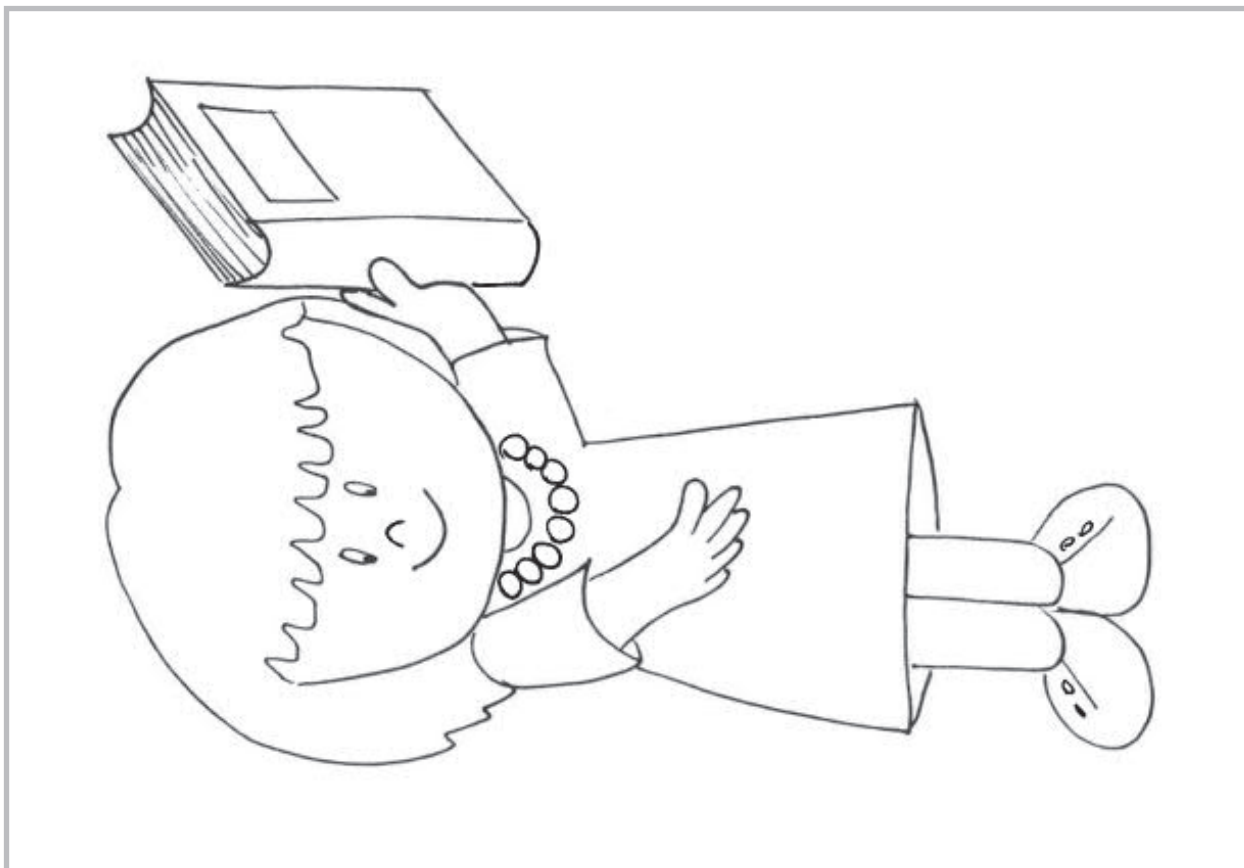
Wir sind jetzt bitte leise.

Jesteśmy teraz cicho.

Es ist zu laut.

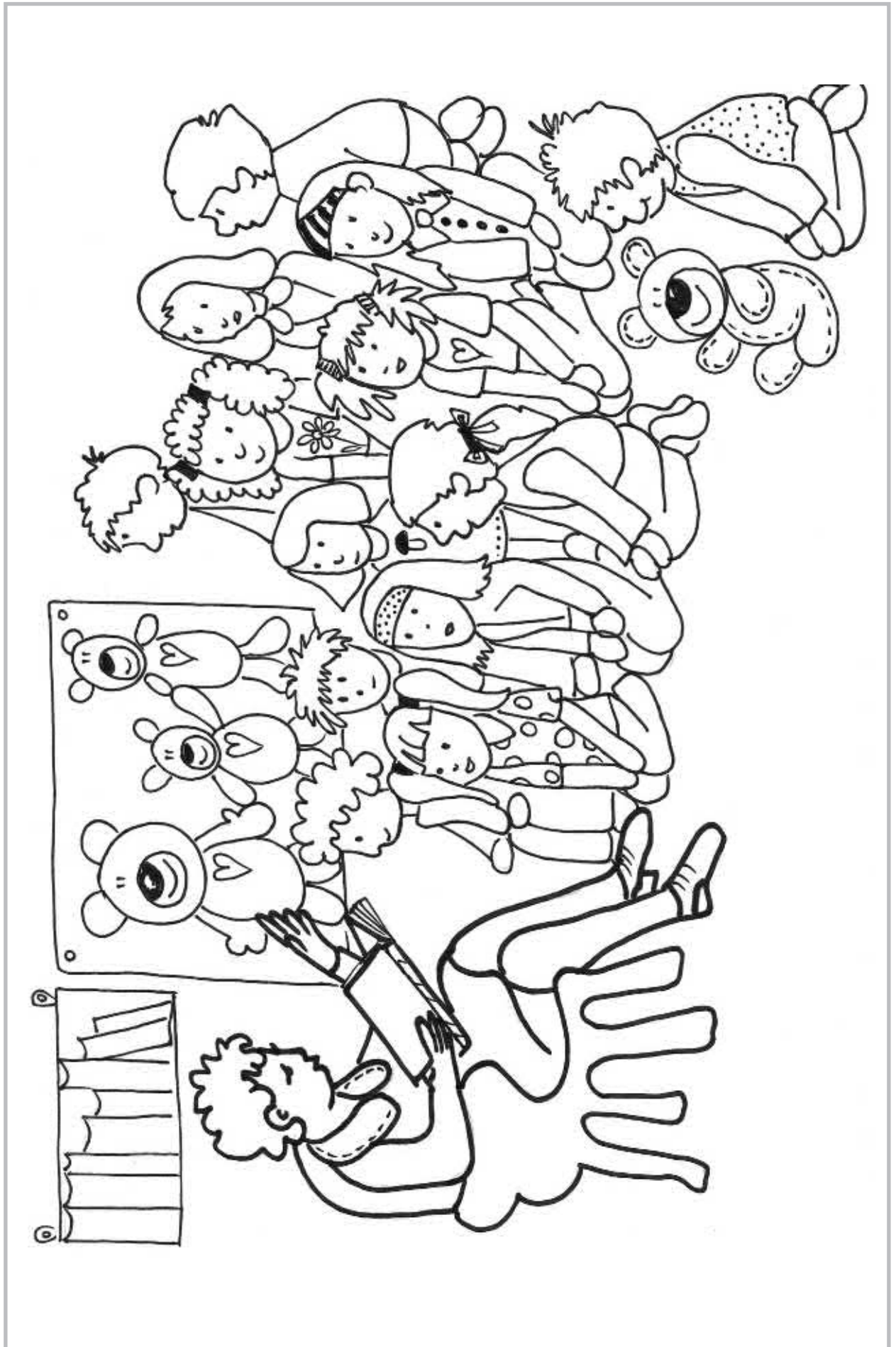
Jest za głośno.

Notatki / Notizen:



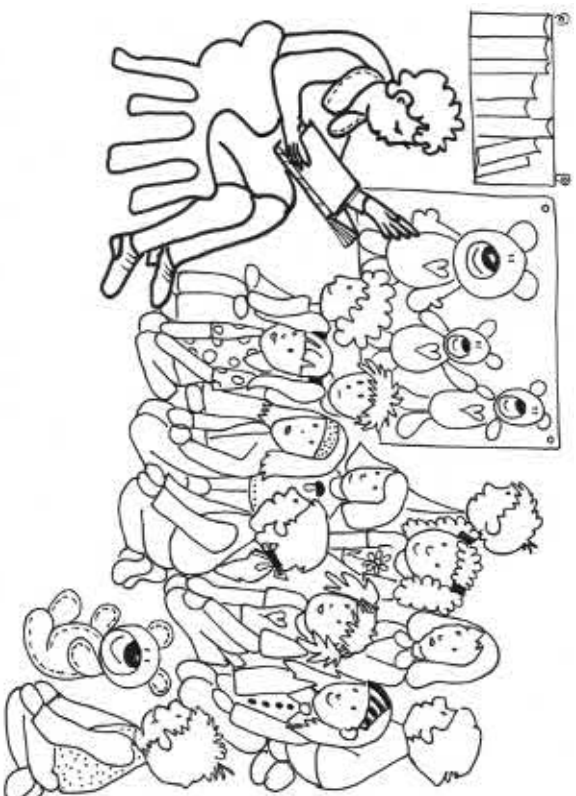
Ich lese euch vor.
Poczytam wam.

Zeit für den Mittagsschlaf.
Czas na leżakowanie.

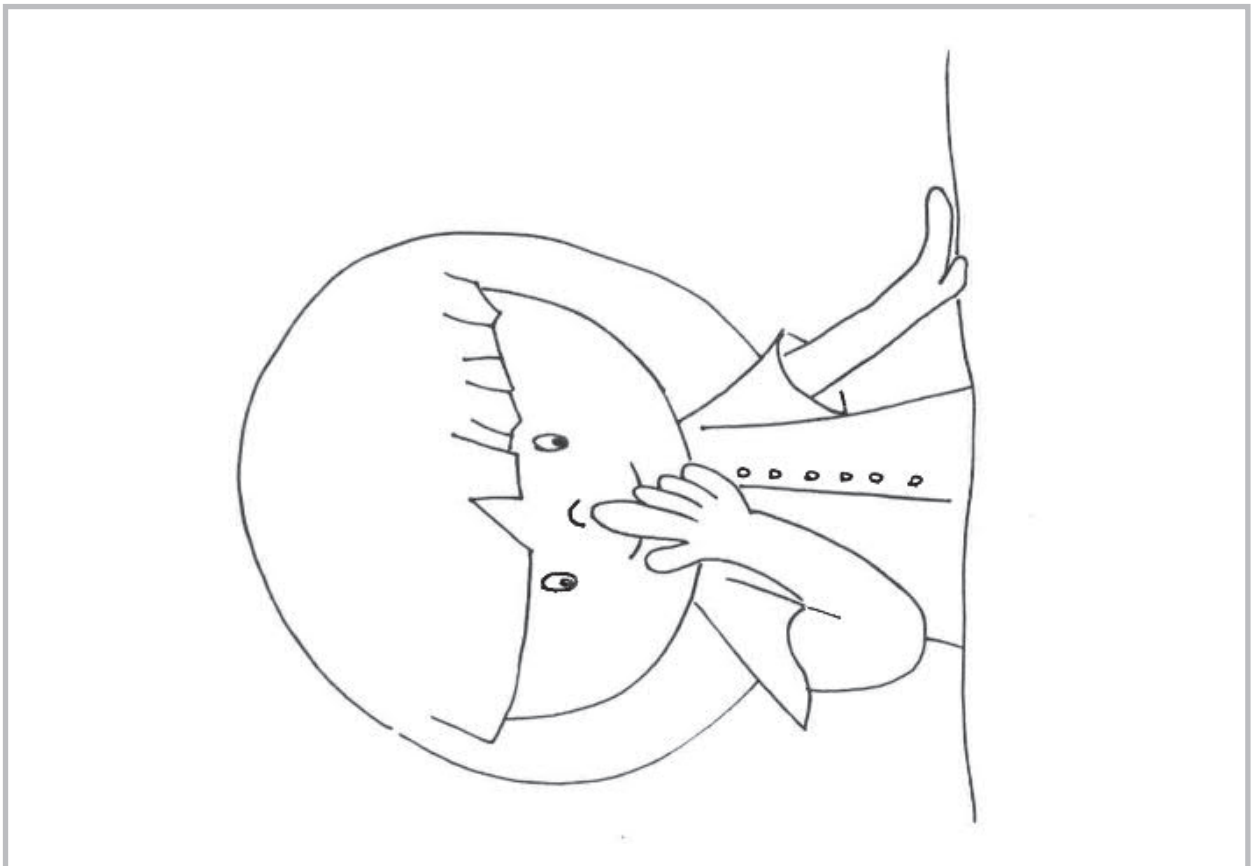
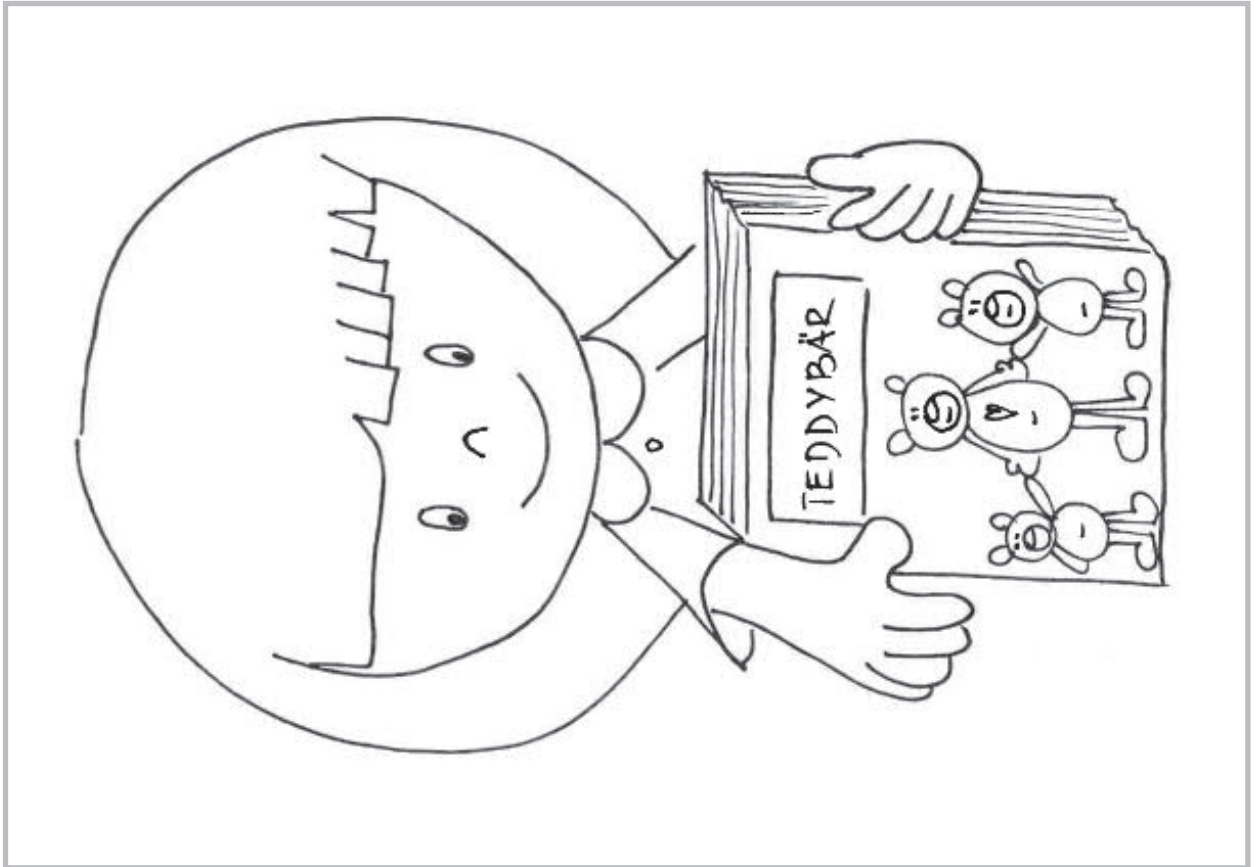


| Lesen und Erzählen | Czytanie i opowiadanie |
|--------------------|------------------------|
| das Märchen | bajka |
| das Buch | książka |
| die Geschichte | opowiadanie, historia |
| das Gedicht | wiersz |
| der Reim | rymowanka |
| die Prinzessin | księżniczka |
| der Prinz | książę |
| die Königin | królowa |
| der König | król |
| die Königstochter | królewna |
| der Königsson | królewicz |
| der Ritter | rycerz |
| der Zwerg | krasnoludek |
| die Hexe | czarownica |
| der Zauberer | czarodziej |
| die Fee | wróżka |
| der Zauberstab | czarodziejska różdżka |
| das Schloss | zamek |
| die Seite | strona |
| das Bild | obrazek |
| Bilder anschauen | oglądać obrazki |
| lesen | czytać |
| zuhören | stuchać |
| erzählen | opowiadać |
| Notatki / Notizen: | |

| | |
|--|--|
| Ich lese euch vor. | Poczytam wam. |
| Wir lesen ein Märchen. | Czytamy bajkę. |
| Wir erzählen. | Opowiadamy. |
| Ich erzähle euch eine Geschichte. | Opowiem wam historię. |
| Wir schauen uns ein Buch an. | Obejrzymy sobie książkę. |
| Was siehst du hier auf dem Bild? | Co widzisz na obrazku? |
| Hört mir bitte zu. | Posłuchajcie mnie, proszę. |
| Leg bitte das Buch (an seinen Ort) zurück. | Odkłó proszę książkę (na miejsce). |
| Seid ganz still, da hört ihr mich besser. | Bądźcie cichutko, to będziecie mnie lepiej rozumieć. |



Notatki / Notizen:



Jetzt lesen wir.
Teraz czytamy.

Seid bitte leise und hört gut zu.
Bądźcie proszę cicho
i słuchajcie uważnie.



Interreg
Polen-Sachsen
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



**DOLNY
SLĄSK**



**Nachbarsprache
von Anfang an!**
Sächsische Landesstelle für
frühe nachbarsprachige Bildung



**MEIN ZUHAUSE
LANDKREIS
GÖRLITZ
WOKRJEŠ ZHORJELC**

Projekt „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem” finansowany jest ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2014-2020 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego i Powiatu Górlitz. Das Projekt „Groß und Klein gemeinsam – Duzi i Mali razem” wird finanziert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen des Kooperationsprogramms INTERREG Polen – Sachsen 2014-2020 sowie aus Mitteln der Selbstverwaltung der Woiwodschaft Niederschlesien und des Landkreises Górlitz.

ISBN: 978-83-941331-4-6

<https://dodn.dolnyslask.pl/projekty/duzi-i-mali-razem/>

<https://www.nachbarsprachen-sachsen.eu>